book2

română – maghiară

pentru începători

O carte bilingvă

www.book2.de

GOETHE
VERLAG

IMPRESSUM

Johannes Schumann:
book2 română - maghiară

© Copyright 2010 by Goethe-Verlag Munich and licensors. All rights reserved. No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by any information storage or retrieval system without the prior written permission of Goethe-Verlag GmbH unless such copying is expressly permitted by federal copyright law. Address inquiries to:

© Copyright 2010 Goethe-Verlag München und Lizenzgeber. Alle Rechte vorbehalten, auch die der fotomechanischen Wiedergabe und der Speicherung in elektronischen Medien. Jede Verwendung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der schriftlichen Einwilligung des Goethe-Verlags:

Goethe-Verlag GmbH
Postfach 152008
80051 München
Germany

Fax +49-89-74790012
www.book2.de
www.goethe-verlag.com

Continut

Persoane	4	La aeroport	38	„a avea nevoie – a vrea”	72
Familia	5	Transport public local	39	“a dori” ceva	73
A face cunoştinţă	6	La drum	40	“a vrea” ceva	74
La şcoală	7	În taxi	41	“a trebui” ceva	75
Ţări şi limbi	8	Pană auto	42	„a avea voie“ ceva	76
Citit şi scris	9	Indicaţii de drum	43	a “cere” ceva	77
Numere	10	Orientare	44	a “argumenta“ ceva 1	78
Ora	11	Vizitarea oraşului	45	a “argumenta“ ceva 2	79
Zilele săptămânii	12	La gradina zoologică	46	a “argumenta“ ceva 3	80
Ieri – azi – mâine	13	Să ieşi seara în oraş	47	Adjective 1	81
Lunile	14	La cinematograf	48	Adjective 2	82
Băuturi	15	La discotecă	49	Adjective 3	83
Activităţi	16	Pregătiri de vacanţă	50	Trecut 1	84
Culori	17	Activităţi de vacanţă	51	Trecut 2	85
Fructe şi alimente	18	Sport	52	Trecut 3	86
Anotimpuri şi vreme	19	La piscină	53	Trecut 4	87
În casă	20	A face comisioane	54	Întrebări – Trecut 1	88
Curăţenia în casă	21	La magazin	55	Întrebări – Trecut 2	89
În bucătărie	22	Magazine	56	Trecutul verbelor modale 1	90
Small talk 1	23	Cumpărături	57	Trecutul cu verbe modale 2	91
Small talk 2	24	Muncă	58	Imperativ 1	92
Small talk 3	25	Sentimente	59	Imperativ 2	93
Învăţarea limbilor străine	26	La medic	60	Propoziţii secundare cu că 1	94
Întâlnire	27	Părţile corpului omenesc	61	Propoziţii secundare cu că 2	95
În oraş	28	La poştă	62	Propoziţii scundare cu sau	96
În natură	29	La bancă	63	Conjuncţii 1	97
În hotel – sosirea	30	Numere ordinale	64	Conjuncţii 2	98
În hotel – reclamaţii	31	Să pui întrebări 1	65	Conjuncţii 3	99
La restaurant 1	32	Să pui întrebări 2	66	Conjuncţii 4	100
La restaurant 2	33	Negaţie 1	67	Conjuncţii duble	101
La restaurant 3	34	Negaţie 2	68	Genitiv	102
La restaurant 4	35	Pronume posesiv 1	69	Adverbe	103
În gară	36	Pronume posesive 2	70		
În tren	37	mare – mic	71		

1 [unu]

Persoane

1 [egy]

Személyek

eu	én
eu şi tu	én és te
noi doi	mi ketten
el	ő (férfi / fiú)
el şi ea	ő (férfi / fiú) és ő (nő / lány)
ei doi	ők ketten
bărbatul	a férfi
femeia	a nő / az asszony / a feleség
copilul	a gyermek
o familie	egy család
familia mea	az én családom
Familia mea este aici.	A családom itt van.
Eu sunt aici.	Én itt vagyok.
Tu eşti aici.	Te itt vagy.
El este aici şi ea este aici.	Ő (a férfi / fiú) itt van és ő (a nő / lány) itt van.
Noi suntem aici.	Mi itt vagyunk.
Voi sunteţi aici.	Ti itt vagytok.
Ei sunt toţi aici.	Ők mindannyian itt vannak.

2 [doi]

Familia

2 [kettő]

Család

bunicul	a nagyapa
bunica	a nagymama
el şi ea	ő (férfi / fiú) és ő (nő / lány)
tatăl	az apa
mama	az anya
el şi ea	ő (a férfi / fiú) és ő (a nő / lány)
fiul	a fiú (valakinek a fia)
fiica	a lány (valakinek a lánya)
el şi ea	ő (a férfi / fiú) és ő (a nő / lány).
fratele	a fiútestvér
sora	a leánytestvér
el şi ea	ő (a férfi / fiú) és ő (a nő / lány)
unchiul	a nagybácsi
mătuşa	a nagynéni
el şi ea	ő (a férfi / fiú) és ő (a nő / lány)
Noi suntem o familie.	Mi egy család vagyunk.
Familia nu este mică.	A család nem kicsi.
Familia este mare.	A család nagy.

3 [trei]

A face cunoștință

3 [három]

Megismerkedés

Ceau!	Szia!
Bună ziua!	Jó napot!
Cum îţi merge?	Hogy vagy?
Veniţi din Europa?	Ön Európából jön? / Ön európai?
Veniţi din America?	Ön Amerikából jön? / Ön amerikai?
Veniţi din Asia?	Ön Ázsiából jön? / Ön ázsiai?
În care hotel locuiţi?	Melyik hotelben lakik?
De când sunteţi aici?	Mióta van már itt?
Cât rămâneţi?	Meddig marad?
Vă place aici?	Tetszik önnek itt?
Vă petreceţi concediul aici?	Ön itt nyaral?
Să mă vizitaţi!	Látogasson meg egyszer!
Aici este adresa mea.	Itt van az én címem.
Ne vedem mâine?	Látjuk egymást holnap?
Îmi pare rău, dar deja am planuri.	Sajnálom, már más tervem van.
Ceau!	Szia! / Viszlát! (Vigyázat! / Csak elköszönésnél!)
La revedere!	Viszontlátásra!
Pe curând!	Nemsokára találkozunk! / A közeli viszontlátásra!

4 [patru]

La școală

4 [négy]

Az iskolában

Unde suntem?
Suntem la şcoală.
Avem cursuri.

Hol vagyunk?
Mi az iskolában vagyunk.
Nekünk oktatásunk van.

Aceştia sunt elevii.
Aceasta este profesoara.
Aceasta este clasa.

Ezek a tanulók.
Ez a tanárnő.
Ez az osztály.

Ce facem?
Învăţăm.
Învăţăm o limbă.

Mit csinálunk?
Tanulunk.
Tanulunk egy nyelvet.

Eu învăţ engleză.
Tu înveţi spaniolă.
El învaţă germană.

Én angolul tanulok.
Te spanyolul tanulsz.
Ő németül tanul.

Noi învăţăm franceză.
Voi învăţaţi italiană.
Ei învaţă rusă.

Mi franciául tanulunk.
Ti olaszul tanultok.
Ők oroszul tanulnak.

Învăţatul limbilor este interesant.
Noi vrem să înţelegem oamenii.
Noi vrem să vorbim cu oamenii.

Nyelveket tanulni érdekes.
Meg akarjuk érteni az embereket.
Mi beszélni akarunk az emberekkel.

5 [cinci]

Țări și limbi

5 [öt]

Országok és nyelvek

John este din Londra.
Londra este în Marea Britanie.
El vorbeşte engleza.

John londoni.
London Nagybritanniában van.
Ő angolul beszél.

Maria este din Madrid.
Madrid este în Spania.
Ea vorbeşte spaniola.

Maria madridi.
Madrid Spanyolországban van.
Ő (nő / leány) spanyolul beszél.

Peter şi Martha sunt din Berlin.
Berlin este în Germania.
Voi doi vorbiţi germană?

Peter és Martha berliniek.
Berlin Németországban van.
Beszéltek mindketten németül?

Londra este o capitală.
Şi Madrid şi Berlin sunt capitale.
Capitalele sunt mari şi gălăgioase.

London egy főváros.
Madrid és Berlin is főváros.
A fővárosok nagyok és zajosak.

Franţa se află în Europa.
Egipt se află în Africa.
Japonia se află în Asia.

Franciaország Európában van.
Egyiptom Afrikában van.
Japán Ázsiában van.

Canada se află în America de Nord.
Panama se află în America Centrală.
Brazilia se află în America de Sud.

Kanada Észak-Amerikában van.
Panama Közép-Amerikában van.
Brazília Dél-Amerikában van.

6 [șase]

Citit și scris

6 [hat]

Olvasás és írás

Eu citesc.
Eu citesc o literă.
Eu citesc un cuvânt.

Eu citesc o propoziţie.
Eu citesc o scrisoare.
Eu citesc o carte.

Eu citesc.
Tu citeşti.
El citeşte.

Eu scriu.
Eu scriu o literă.
Eu scriu un cuvânt.

Eu scriu o propoziţie.
Eu scriu o scrisoare.
Eu scriu o carte.

Eu scriu.
Tu scrii.
El scrie.

Én olvasok.
Egy betűt olvasok.
Egy szót olvasok.

Egy mondatot olvasok.
Egy levelet olvasok.
Egy könyvet olvasok.

Én olvasok.
Te olvasol.
Ő olvas.

Én írok.
Egy betűt írok.
Egy szót írok.

Egy mondatot írok.
Egy levelet írok.
Egy könyvet írok.

Én írok.
Te írsz.
Ő ír.

7 [șapte]

Numere

7 [hét]

Számok

Eu număr:
unu, doi, trei
Eu număr până la trei.

Eu număr mai departe:
patru, cinci, şase,
şapte, opt, nouă

Eu număr.
Tu numeri.
El numără.

Unu. Primul.
Doi. Al doilea.
Trei. Al treilea.

Patru. Al Patrulea.
Cinci. Al cincilea.
Şase. Al şaselea.

Şapte. Al şaptelea.
Opt. Al optulea.
Nouă. Al nouălea.

Számolok:
egy, kettő, három
Én háromig számolok.

Én tovább számolok:
négy, öt, hat,
hét, nyolc, kilenc

Én számolok.
Te számolsz.
Ő számol.

Egy. Az első.
Kettő. A második.
Három. A harmadik.

Négy. A negyedik.
Öt. Az ötödik.
Hat. A hatodik.

Hét. A hetedik.
Nyolc. A nyolcadik.
Kilenc. A kilencedik.

8 [opt]

Ora

8 [nyolc]

Idő / óra

Scuzaţi-mă!	Bocsánat!
Cât este ora, vă rog?	Hány óra van? / Mennyi az idő?
Mulţumesc mult.	Köszönöm szépen.
Este ora unu.	Egy óra van.
Este ora doi.	Két óra van.
Este ora trei.	Három óra van.
Este ora patru.	Négy óra van.
Este ora cinci.	Öt óra van.
Este ora şase.	Hat óra van.
Este ora şapte.	Hét óra van.
Este ora opt.	Nyolc óra van.
Este ora nouă.	Kilenc óra van.
Este ora zece.	Tíz óra van.
Este ora unsprezece.	Tizenegy óra van.
Este ora doisprezece.	Tizenkét óra van.
Un minut are şaizeci de secunde.	Egy perc hatvan másodpercből áll.
O oră are şaizeci de minute.	Egy óra hatvan percből áll.
O zi are douăzeci şi patru de ore.	Egy nap huszonnégy órából áll.

9 [nouă]

Zilele săptămânii

9 [kilenc]

A hét napjai

luni	hétfő
marţi	kedd
miercuri	szerda
joi	csütörtök
vineri	péntek
sâmbătă	szombat
duminică	vasárnap
săptămâna	a hét
de luni până duminică	hétfőtől vasárnapig
Prima zi este luni.	Az első nap a hétfő.
A doua zi este marţi.	A második nap a kedd.
A treia zi este miercuri.	A harmadik nap a szerda.
A patra zi este joi.	A negyedik nap a csütörtök.
A cincea zi este vineri.	Az ötödik nap a péntek.
A şasea zi este sâmbătă.	A hatodik nap a szombat.
A şaptea zi este duminică.	A hetedik nap a vasárnap.
Săptămâna are şapte zile.	A hétnek hét napja van.
Noi lucrăm doar cinci zile.	Mi csak öt napot dolgozunk.

10 [zece]

Ieri – azi – mâine

10 [tíz]

Tegnap – ma – holnap

Ieri a fost sâmbătă.
Ieri am fost la cinematograf.
Filmul a fost interesant.

Tegnap szombat volt.
Tegnap moziban voltam.
A film érdekes volt.

Azi este duminică.
Astăzi nu lucrez.
Eu rămân acasă.

Ma vasárnap van.
Ma nem dolgozom.
Otthon maradok.

Mâine este luni.
Mâine lucrez din nou.
Eu lucrez în birou.

Holnap hétfő lesz.
Holnap megint dolgozni fogok.
Én az irodában dolgozom.

Cine este acesta?
Acesta este Peter.
Peter este student.

Ki ez?
Ő Péter.
Péter egyetemista.

Cine este aceasta?
Aceasta este Martha.
Martha este secretară.

Ki ez?
Ő Martha.
Martha titkárnő.

Peter şi Martha sunt prieteni.
Peter este prietenul Marthei.
Martha este prietena lui Peter.

Péter és Martha barátok.
Péter Martha barátja.
Martha Péter barátnője.

11 [unsprezece]

Lunile

11 [tizenegy]

Hónapok

ianuarie
februarie
martie

aprilie
mai
iunie

Acestea sunt şase luni.
ianuarie, februarie, martie,
aprilie, mai, iunie.

iulie
august
septembrie

octombrie
noiembrie
decembrie

Acestea sunt tot şase luni.
iulie, august, septembrie
octombrie, noiembrie şi decembrie.

január
február
március

április
május
június

Ez hat hónap.
Január, február, március,
április, május és június.

július
augusztus
szeptember

október
november
december

Ez is hat hónap.
Július, augusztus, szeptember
október, november és december.

12 [doisprezece]

Băuturi

12 [tizenkettő]

Italok

Eu beau ceai.
Eu beau cafea.
Eu beau apă minerală.

Bei ceai cu lămâie?
Bei cafea cu zahăr?
Bei apă cu gheaţă?

Aici este o petrecere.
Oamenii beau şampanie.
Oamenii beau vin şi bere.

Bei alcool?
Bei whisky?
Bei cola cu rom?

Mie nu-mi place şampania.
Mie nu-mi place vinul.
Mie nu-mi place berea.

Bebeluşului îi place laptele.
Copilului îi place cacaoa şi sucul de mere.
Femeii îi place sucul de portocale şi cel de grapefruit.

Én teát iszom.
Én kávét iszom.
Én ásványvizet iszom.

Iszol teát citrommal?
Iszol kávét cukorral?
Iszol vizet jéggel?

Itt egy buli van.
Az emberek pezsgőt isznak.
Az emberek bort és sört isznak.

Iszol alkoholt?
Iszol whisky-t?
Iszol kólát rummal?

Nem szeretem a pezsgőt.
Nem szeretem a bort.
Nem szeretem a sört.

A baba szereti a tejet.
A gyermek szereti a kakaót és az almalevet.
A hölgy szereti a narancslét és a grépfruitlét.

13 [treisprezece]

Activități

13 [tizenhárom]

Tevékenységek

Ce face Martha?
Ea lucrează în birou.
Ea lucrează la calculator.

Mit csinál Martha?
Az irodában dolgozik.
Számítógépen dolgozik.

Unde este Martha?
La cinematograf.
Se uită la un film.

Hol van Martha?
A moziban.
Megnéz egy filmet.

Ce face Peter?
El studiază la universitate.
El studiază limbi.

Mit csinál Peter?
Az egyetemen tanul.
Nyelveket tanul.

Unde este Peter?
În cafenea.
El bea cafea.

Hol van Peter?
A kávézóban.
Kávét iszik.

Unde merg ei cu plăcere?
La concert.
Ei ascultă cu plăcere muzică.

Hova mennek szívesen?
Koncertre.
Szeretnek zenét hallgatni.

Unde nu merg ei cu plăcere?
La discotecă.
Ei nu dansează cu plăcere.

Hova nem szeretnek menni?
A diszkóba.
Nem szeretnek táncolni.

14 [paisprezece]

Culori

14 [tizennégy]

Színek

Zăpada este albă.
Soarele este galben.
Portocala este portocalie.

Cireaşa este roşie.
Cerul este albastru.
Iarba este verde.

Pământul este maro.
Norul este gri.
Cauciucurile sunt negre.

Ce culoare are zăpada? Alb.
Ce culoare are soarele? Galben.
Ce culoare are portocala? Portocaliu.

Ce culoare are cireaşa? Roşu.
Ce culoare are cerul? Albastru.
Ce culoare are iarba? Verde.

Ce culoare are pământul? Maro.
Ce culoare are norul? Gri.
Ce culoare au cauciucurile? Negre.

A hó fehér.
A nap sárga.
A narancs narancssárga.

A cseresznye piros.
Az ég kék.
A fű zöld.

A föld barna.
A felhő szürke.
A kerekek feketék.

Milyen színű a hó? Fehér.
Milyen színű a nap? Sárga.
Milyen színű a narancs? Narancssárga.

Milyen színű a cseresznye? Piros.
Milyen színű az ég? Kék.
Milyen színű a fű? Zöld.

Milyen színű a föld? Barna.
Milyen színű a felhő? Szürke.
Milyen színűek a kerekek? Feketék.

15 [cincisprezece]

Fructe și alimente

15 [tizenöt]

Gyümölcsök és élelmiszerek

Eu am o căpşună.
Eu am un kiwi şi un pepene.
Eu am o portocală şi un grapefruit.

Van egy eprem.
Van egy kiwim és egy dinnyém.
Van egy narancsom és egy grapefruitom.

Eu am un măr şi un mango.
Eu am o banană şi un ananas.
Eu fac o salată de fructe.

Van egy almám és egy mangóm.
Van egy banánom és egy ananászom.
Csinálok egy gyümölcssalátát.

Eu mănânc o pâine prăjită.
Eu mănânc o pâine prăjită cu unt.
Eu mănânc o pâine prăjită cu unt şi gem.

Eszem egy pirítóst.
Eszem egy pirítóst vajjal.
Eszem egy pirítóst vajjal és lekvárral.

Eu mănânc un sandviş.
Eu mănânc un sandviş cu margarină.
Eu mănânc un sandviş cu margarină şi roşii.

Eszem egy szendvicset.
Eszem egy szendvicset margarinnal.
Eszem egy szendvicset margarinnal és paradicsommal.

Noi avem nevoie de pâine şi orez.
Noi avem nevoie de peşte şi friptură.
Noi avem nevoie de pizza şi spaghete.

Szükségünk van kenyérre és rizsre.
Szükségünk van halra és szeletelt marhahúsra.
Szükségünk van pizzára és spagettire.

De ce mai avem nevoie?
Avem nevoie de morcovi şi roşii pentru supă.
Unde este un supermarket?

Mi kell még nekünk?
Szükségünk van sárgarépára és paradicsomra a leveshez.
Hol van egy áruház?

16 [șaisprezece]

Anotimpuri și vreme

16 [tizenhat]

Évszakok és időjárás

Acestea sunt anotimpurile:
primăvara, vara,
toamna şi iarna.

Ezek az évszakok:
tavasz, nyár,
ősz és tél.

Vara este fierbinte.
Vara bate soarele.
Vara mergem să ne plimbăm cu plăcere.

A nyár forró.
Nyáron süt a nap.
Nyáron szeretünk sétálni.

Iarna este rece.
Iarna ninge sau plouă.
Iarna stăm cu plăcere acasă.

A tél hideg.
Télen havazik, vagy az eső esik.
Télen szívesen maradunk otthon.

Este rece.
Plouă.
Bate vântul.

Hideg van.
Esik az eső.
Szeles idő van.

Este cald.
Este însorit.
Este senin.

Meleg van.
Napos idő van.
Derült idő van.

Cum este astăzi vremea?
Astăzi este rece.
Astăzi este cald.

Milyen ma az idő?
Ma hideg van.
Ma meleg van.

17 [șaptesprezece]

În casă

17 [tizenhét]

A házban

Aici este casa noastră.
Sus este acoperişul.
Jos este pivniţa.

Itt van a mi házunk.
Fent van a tető.
Lent van a pince.

În spatele casei este o grădină.
În faţa casei nu este nici o stradă.
Lângă casă sunt pomi.

A ház mögött van egy kert.
A ház előtt nincs utca.
A ház mellett fák vannak.

Aici este locuinţa mea.
Aici sunt bucătăria şi baia.
Acolo este camera de zi şi dormitorul.

Itt van az én lakásom.
Itt van a konyha és a fürdőszoba.
Ott van a nappali és a hálószoba.

Uşa casei este închisă.
Dar ferestrele sunt deschise.
Astăzi este cald.

A ház ajtaja be van zárva.
De az ablakok nyitva vannak.
Ma hőség / forróság van.

Noi mergem în camera de zi.
Acolo este o canapea şi un fotoliu.
Aşezaţi-vă!

Bemegyünk a nappaliba.
Ott van egy kanapé és egy fotel.
Foglaljon helyet!

Acolo este calculatorul meu.
Acolo se află combina mea.
Televizorul este nou.

Ott áll a számítógépem.
Ott áll a hifiberendezésem.
A televízió teljesen új.

18 [optsprezece]

Curățenia în casă

18 [tizennyolc]

Takarítás

Astăzi este sâmbătă.
Astăzi avem timp.
Astăzi curăţăm locuinţa.

Ma szombat van.
Ma van időnk.
Ma kitakarítjuk a lakást.

Eu curăţ baia.
Soţul meu spală maşina.
Copiii curăţă bicicletele.

Én a fürdőszobát takarítom.
A férjem mossa az autót.
A gyerekek tisztítják a bicikliket.

Bunica udă florile.
Copiii strâng în camera copiilor.
Soţul meu îşi strânge pe birou.

Nagymama öntözi a virágokat.
A gyerekek rendbe rakják a gyerekszobát.
A férjem rendet rak az íróasztalán.

Eu bag rufele în maşina de spălat.
Eu întind rufele.
Eu calc rufele.

A ruhákat a mosógépbe teszem.
Kiterítem a ruhákat.
Vasalom a ruhákat.

Ferestrele sunt murdare.
Podeaua este murdară.
Vasele sunt murdare.

Az ablakok piszkosak.
A padló piszkos.
Az edények piszkosak.

Cine curăţă ferestrele?
Cine aspiră praful?
Cine spală vasele?

Ki pucolja az ablakokat?
Ki porszívózik?
Ki mosogatja el az edényeket?

19 [nouăsprezece]

În bucătărie

19 [tizenkilenc]

A konyhában

Ai o bucătărie nouă?	Új konyhád van?
Ce vrei să găteşti astăzi?	Mit akarsz ma főzni?
Găteşti electric sau cu gaz?	Villannyal vagy gázzal főzöl?
Să tai cepele?	Felvágjam a hagymát?
Să curăţ cartofii?	Meghámozzam a burgonyát?
Să spăl salata?	Megmossam a salátát?
Unde sunt paharele?	Hol vannak a poharak?
Unde sunt vasele?	Hol van az edény?
Unde sunt tacâmurile?	Hol van az evőeszköz?
Ai un desfăcător de conserve?	Van egy konzervnyitód?
Unde este desfăcătorul de sticle?	Van egy sörnyitód?
Unde este tirbuşonul?	Van egy dugóhúzód?
Găteşti supa în această oală?	Ebben a fazékban főzöd a levest?
Prăjeşti peştele în această tigaie?	Ebben a serpenyőben sütöd a halat?
Prăjeşti legumele pe acest gril?	Ebben a grillsütőben grillezed a zöldséget?
Eu pun masa.	Megterítem az asztalt.
Aici sunt cuţitele, furculiţele şi lingurile.	Itt vannak a kések, a villák és a kanalak.
Aici sunt paharele, farfuriile şi şerveţelele.	Itt vannak a poharak, a tányérok és a szalvéták.

20 [douăzeci]

Small talk 1

20 [húsz]

Rövid párbeszédek 1

Faceţi-vă comod!	Helyezze magát kényelembe!
Simţiţi-vă ca acasă!	Érezze magát úgy, mint otthon!
Ce doriţi să beţi?	Mit szeretne inni?
Iubiţi muzica?	Szereti a zenét?
Mie îmi place muzica clasică.	A klasszikus zenét szeretem.
Aici sunt cd-urile mele.	Itt vannak a CD-im.
Cântaţi la un instrument?	Játszik ön valamilyen hangszeren?
Aici este chitara mea.	Itt van a gitárom.
Cântaţi cu plăcere?	Szeret énekelni?
Aveţi copii?	Vannak gyermekei?
Aveţi un câine?	Van kutyája?
Aveţi o pisică?	Van macskája?
Aici sunt cărţile mele.	Itt vannak a könyveim.
Eu tocmai citesc această carte.	Éppen ezt a könyvet olvasom.
Ce citiţi cu plăcere?	Mit olvas szívesen?
Mergeţi cu plăcere la concert?	Szívesen megy koncertre?
Mergeţi cu plăcere la teatru?	Szívesen megy színházba?
Mergeţi cu plăcere la operă?	Szívesen megy operába?

21 [douăzeci și unu]

Small talk 2

21 [huszonegy]

Rövid párbeszédek 2

De unde veniţi?
Din Basel.
Basel se află în Elveţia.

Hova valósi? / Honnan származik?
Bázeli.
Bázel Svájcban van.

Pot să vi-l prezint pe domnul Müller?
El este străin.
El vorbeşte mai multe limbi.

Bemutathatom önnek Müller urat?
Ő külföldi.
Több nyelvet beszél.

Sunteţi pentru prima oară aici?
Nu, am fost deja anul trecut aici.
Dar numai timp de o săptămână.

Először van itt?
Nem, tavaly már voltam itt.
De csak egy hétig.

Cum vă place la noi?
Foarte bine. Oamenii sunt drăguţi.
Şi peisajul îmi place.

Hogy tetszik Önnek nálunk?
Nagyon. Az emberek kedvesek.
És a táj is tetszik nekem.

Ce sunteţi de meserie?
Sunt traducător.
Traduc cărţi.

Mi a foglalkozása?
Fordító vagyok.
Könyveket fordítok.

Sunteţi singur / ă aici?
Nu, soţia mea / soţul meu este de asemenea aici.
Şi acolo sunt cei doi copii ai mei.

Egyedül van itt?
Nem, a feleségem / a férjem is itt van.
És ott van a két gyermekem.

22 [douăzeci și doi]

Small talk 3

22 [huszonkettő]

Rövid párbeszédek 3

Fumaţi?
Înainte da.
Dar acum nu mai fumez.

Dohányzik?
Régebben igen.
De most már nem dohányzom.

Vă deranjează, dacă fumez?
Nu, absolut deloc.
Asta nu mă deranjează.

Zavarja, ha dohányzom?
Nem, egyáltalán nem.
Nem zavar.

Beţi ceva?
Un coniac?
Nu, mai bine o bere.

Iszik valamit?
Egy konyakot?
Nem, szívesebben egy sört.

Călătoriţi mult?
Da, de obicei sunt călătorii de afaceri.
Dar acum ne facem aici concediul.

Sokat utazik?
Igen, ezek többnyire üzleti utak.
De most itt üdülünk.

Ce căldură!
Da, astăzi este chiar foarte cald.
Să mergem pe balcon.

Milyen hőség!
Igen, ma tényleg meleg van.
Kimegyünk az erkélyre?

Mâine facem aici o petrecere.
Veniţi şi dumneavoastră?
Da, şi noi suntem invitaţi.

Holnap lesz itt egy buli.
Önök is jönnek?
Igen, minket is meghívtak.

23 [douăzeci și trei]

Învățarea limbilor străine

23 [huszonhárom]

Idegen nyelveket tanulni

Unde aţi învăţat spaniola?
Ştiţi şi portugheza?
Da, şi ştiu şi ceva italiană.

Hol tanult ön spanyolul?
Portugálul is tud?
Igen, és olaszul is tudok valamit.

Mi se pare că vorbiţi foarte bine.
Limbile sunt foarte asemănătoare.
Le pot înţelege bine.

Úgy vélem, ön nagyon jól beszél.
A nyelvek meglehetősen hasonlóak.
Jól meg tudom érteni önt.

Dar să scrii şi să vorbeşti este foarte greu.
Încă mai fac multe greşeli.
Vă rog să mă corectaţi întotdeauna.

De beszélni és írni nehéz.
Még sokat hibázom.
Kérem mindig javítson ki engem.

Pronunţia dumneavoastră este foarte bună.
Aveţi un mic accent.
Se cunoaşte de unde proveniţi.

A kiejtése egészen jó.
Egy kis akcentusa van.
Felismerhető, hogy honnan származik.

Care este limba dumneavoastră maternă?
Faceţi un curs de limbi?
Ce instrument de învăţare utilizaţi?

Mi az anyanyelve?
Nyelvtanfolyamra jár?
Milyen tankönyvet használ?

În acest moment nu ştiu cum se numeşte.
Nu îmi amintesc titlul.
Asta am uitat.

Pillanatnyilag nem tudom, hogy hívják.
Nem jut eszembe a címe.
Elfelejtettem.

24 [douăzeci și patru]

Întâlnire

24 [huszonnégy]

Találkozót megbeszélni

Ai pierdut autobuzul?
Te-am aşteptat o jumătate de oră.
Nu ai telefonul mobil la tine?

Lekésted az autóbuszt?
Egy fél órát vártam rád.
Nincs nálad mobiltelefon?

Să fii data viitoare punctual!
Să iei data viitoare un taxi!
Să îţi iei data viitoare o umbrelă cu tine!

Legközelebb légy pontos!
Legközelebb hívj egy taxit!
Legközelebb hozz magaddal esernyőt!

Mâine sunt liber / ă.
Ne întâlnim mâine?
Îmi pare rău, dar mâine nu pot eu.

Holnap szabad vagyok.
Akarunk holnap találkozni?
Sajnálom, holnap nekem nem megy.

Ai planuri pentru weekendul acesta?
Sau ai deja o întâlnire?
Îţi propun să ne întâlnim în weekend.

Van már programod a hétvégére?
Vagy már elígérkeztél valahova?
Javaslatom, találkozzunk a hétvégén.

Facem un picnic?
Mergem la ştrand?
Mergem la munte?

Akarunk piknikezni? / Piknikezzünk?
Akarunk a strandra menni? / Menjünk a strandra?
Akarunk a hegyekbe menni? / Menjünk a hegyekbe?

Te iau de la birou.
Te iau de acasă.
Te iau din staţia de autobuz.

Elhozlak az irodából. / Felveszlek az irodánál.
Elhozlak otthonról. / Felveszlek a házatoknál.
Elhozlak a buszmegállótól.

25 [douăzeci și cinci]

În oraș

25 [huszonöt]

A városban

Vreau să merg la gară.	A vasútállomásra szeretnék menni.
Vreau să merg la aeroport.	A repülőtérre szeretnék menni.
Vreau să merg în centrul oraşului.	A városközpontba szeretnék menni.
Cum ajung la gară?	Hogyan jutok el a vasútállomáshoz?
Cum ajung la aeroport?	Hogyan jutok el a repülőtérhez?
Cum ajung în centrul oraşului?	Hogyan jutok el a városközpontba?
Am nevoie de un taxi.	Szükségem van egy taxira.
Am nevoie de o hartă.	Szükségem van egy várostérképre.
Am nevoie de un hotel.	Szükségem van egy hotelre.
Vreau să închiriez o maşină.	Egy autót szeretnék bérelni.
Aici este cartea mea de credit.	Itt van a hitelkártyám.
Aici este permisul meu auto.	Itt van a jogosítványom.
Ce este de văzut în oraş?	Mit lehet megnézni a városban?
Mergeţi în centrul istoric.	Menjenek az óvárosba.
Faceţi un tur al oraşului.	Csináljanak egy városnézö körsétát.
Mergeţi în port.	Menjenek a kikötőhöz!
Faceţi un tur al portului.	Csináljanak egy kikötői körutazást.
Ce obiective turistice mai există?	Milyen látnivalók vannak még ezen kívül?

26 [douăzeci și șase]

În natură

26 [huszonhat]

A természetben

Vezi acolo turnul?	Látod ott a tornyot?
Vezi acolo muntele?	Látod ott a hegyet?
Vezi acolo satul?	Látod ott a falut?
Vezi acolo râul?	Látod ott a folyót?
Vezi acolo podul?	Látod ott a hidat?
Vezi acolo lacul?	Látod ott a tavat?
Pasărea aceea îmi place.	A madár ott tetszik nekem.
Pomul acela îmi place.	A fa ott tetszik nekem.
Piatra aceea îmi place.	A kő itt tetszik nekem.
Parcul acela îmi place.	A park ott tetszik nekem.
Grădina aceea îmi place.	A kert ott tetszik nekem.
Florile acelea îmi plac.	A virág itt tetszik nekem.
Mi se pare drăguţ.	Ezt csinosnak / helyesnek / aranyosnak találom.
Mi se pare interesant.	Ezt érdekesnek találom.
Mi se pare foarte frumos.	Ezt gyönyörűnek találom.
Mi se pare urât.	Ezt csúnyának találom.
Mi se pare plictisitor.	Ezt unalmasnak találom.
Mi se pare groaznic.	Ezt borzalmasnak találom.

27 [douăzeci și șapte]

În hotel – sosirea

27 [huszonhét]

A hotelban – érkezés

Aveţi o cameră liberă?
Am rezervat o cameră.
Numele meu este Müller.

Van egy szabad szobájuk?
Foglaltam egy szobát.
A nevem Müller.

Am nevoie de o cameră single.
Am nevoie de o cameră dublă.
Cât costă camera pe noapte?

Szükségem van egy egyágyas szobára.
Szükségem van egy kétágyas szobára.
Mennyibe kerül a szoba éjszakánként?

Vreau o cameră cu cadă.
Vreau o cameră cu duş.
Pot să văd camera?

Szeretnék egy szobát fürdőszobával.
Szeretnék egy szobát zuhanyzóval.
Láthatnám a szobát?

Există aici un garaj?
Există aici un seif?
Există aici un fax?

Van itt garázs?
Van itt páncélszekrény?
Van itt telefax?

Bine, iau camera.
Aici este cheia.
Aici este bagajul meu.

Jó, kiveszem a szobát.
Itt vannak a kulcsok.
Itt van a csomagom.

La ce oră se serveşte micul dejun?
La ce oră se serveşte prânzul?
La ce oră se serveşte cina?

Hány órakor van reggeli?
Hány órakor van ebéd?
Hány órakor van vacsora?

28 [douăzeci și opt]

În hotel – reclamații

28 [huszonnyolc]

A hotelban – panaszok

Duşul nu funcţionează.
Nu vine apă caldă.
Se poate repara?

A zuhany nem működik.
A melegvíz nem folyik.
Meg tudja javíttatni?

Nu există telefon în cameră.
Nu există televizor în cameră.
Camera nu are balcon.

A szobában nincs telefon.
A szobában nincs televízió.
A szobának nincs erkélye.

Camera este prea gălăgioasă.
Camera este prea mică.
Camera este prea întunecată.

A szoba túl hangos.
A szoba túl kicsi.
A szoba túl sötét.

Nu funcţionează căldura.
Nu funcţionează aerul condiţionat.
Televizorul este stricat.

A fűtés nem működik.
A légkondicionáló berendezés nem működik.
A televízió rossz.

Asta nu îmi place.
Este prea scump.
Aveţi şi ceva mai ieftin?

Ez nem tetszik nekem.
Nekem ez túl drága.
Van valami olcsóbb is?

Este pe aici prin apropiere un hotel pentru tineri?
Este pe aici prin apropiere o pensiune?
Este pe aici prin apropiere un restaurant?

Van itt a közelben egy ifjúsági szállás?
Van itt a közelben egy panzió?
Van itt a közelben egy vendéglő?

29 [douăzeci și nouă]

La restaurant 1

29 [huszonkilenc]

A vendéglőben 1

Este liberă masa?
Îmi aduceţi vă rog un meniu.
Ce îmi puteţi recomanda?

Szabad ez az asztal?
Kérek szépen egy étlapot.
Mit tud ajánlani?

Aş dori o bere.
Aş dori o apă minerală.
Aş dori un suc de portocale.

Szeretnék egy sört.
Szeretnék egy ásványvizet.
Szeretnék egy narancslét.

Aş dori o cafea.
Aş dori o cafea cu lapte.
Cu zahăr, vă rog.

Szeretnék egy kávét.
Szeretnék egy kávét tejjel.
Cukorral, kérem.

Doresc un ceai.
Doresc un ceai cu lămâie.
Doresc un ceai cu lapte.

Szeretnék egy teát.
Szeretnék egy teát citrommal.
Szeretnék egy teát tejjel.

Aveţi ţigări?
Aveţi o scrumieră?
Aveţi foc?

Van cigarettája?
Van egy hamutartója?
Van tüze?

Îmi lipseşte o furculiţă.
Îmi lipseşte un cuţit.
Îmi lipseşte o lingură.

Hiányzik egy villa. / Nincs villám.
Hiányzik egy kés. / Nincs késem.
Hiányzik egy kanál. / Nincs kanalam.

30 [treizeci]

La restaurant 2

30 [harminc]

A vendéglőben 2

Un suc de mere, vă rog.
O limonadă, vă rog.
Un suc de roşii, vă rog.

Almalevet kérek.
Citromlevet kérek.
Paradicsomlevet kérek.

Aş dori un pahar cu vin roşu.
Aş dori un pahar cu vin alb.
Aş dori o sticlă de şampanie.

Szeretnék egy pohár vörösbort.
Szeretnék egy pohár fehérbort.
Szeretnék egy üveg pezsgőt.

Îţi place peştele?
Îţi place carnea de vită?
Îţi place carnea de porc?

Szereted a halat?
Szereted a marhahúst?
Szereted a disznóhúst?

Aş dori ceva fără carne.
Aş dori un platou de legume.
Aş dori ceva ce nu durează mult.

Szeretnék valamit hús nélkül.
Szeretnék egy zöldségestálat.
Szeretnék valamit, ami nem tart sokáig.

Doriţi cu orez?
Doriţi cu paste?
Doriţi cu cartofi?

Rizzsel szeretné?
Tésztával szeretné?
Burgonyával szeretné?

Asta nu îmi place.
Mâncarea este rece.
Nu asta am comandat.

Ez nem ízlik nekem.
Az ennivaló hideg.
Nem ezt rendeltem.

31 [treizeci și unu]

La restaurant 3

31 [harmincegy]

A vendéglőben 3

Doresc un aperitiv.
Doresc o salată.
Doresc o supă.

Szeretnék egy előételt.
Szeretnék egy salátát.
Szeretnék egy levest.

Doresc un desert.
Doresc o îngheţată cu frişcă.
Doresc fructe sau brânză.

Szeretnék egy desszertet.
Szeretnék egy fagylaltot tejszínnel.
Szeretnék gyümölcsöt, vagy sajtot.

Vrem să luăm micul dejun.
Vrem să mâncăm prânzul.
Vrem să cinăm.

Reggelizni szeretnénk.
Ebédelni szeretnénk.
Vacsorázni szeretnénk.

Ce doriţi la micul dejun?
Chiflă cu gem şi miere?
Pâine prăjită cu salam şi brânză?

Mit kérnek reggelire?
Zsemlét lekvárral és mézzel?
Piritóst kolbásszal és sajttal?

Un ou fiert?
Un ochi?
O omletă?

Egy főtt tojást?
Egy tükörtojást?
Egy rántottát?

Vă rog încă un iaurt.
Vă rog încă sare şi piper.
Vă rog un pahar cu apă.

Kérek még egy joghurtot.
Kérek még sót és borsot.
Kérek még egy pohár vizet.

32 [treizeci şi doi]

La restaurant 4

32 [harminckettö]

A vendéglőben 4

O porţie de cartofi prăjiţi cu ketchup.
Şi două cu maioneză.
Şi trei porţii de cârnaţi prăjiţi cu muştar.

Egy adag hasábburgonyát ketchuppal.
És két adagot majonézzel.
És három adag sült kolbászt mustárral.

Ce fel de legume aveţi?
Aveţi fasole?
Aveţi conopidă?

Milyen zöldsége van?
Van babjuk?
Van karfioljuk?

Eu mănânc cu plăcere porumb.
Eu mănânc cu plăcere castraveţi.
Eu mănânc cu plăcere roşii.

Szívesen eszem kukoricát.
Szívesen eszem uborkát.
Szívesen eszem paradicsomot.

Mâncaţi şi praz cu plăcere?
Mâncaţi şi varză murată cu plăcere?
Mâncaţi şi linte cu plăcere?

Eszik ön szívesen hagymát is?
Eszik ön szívesen savanyúkáposztát is?
Eszik ön szívesen lencsét is?

Mănânci şi tu morcovi cu plăcere?
Mănânci şi tu broccoli cu plăcere?
Mănânci şi tu ardei cu plăcere?

Eszel szívesen sárgarépát is?
Eszel szívesen brokkolit is?
Eszel szívesen paprikát is?

Mie nu-mi place ceapa.
Mie nu-mi plac măslinele.
Mie nu-mi plac ciupercile.

Nem szeretem a hagymát.
Nem szeretem az olivabogyót.
Nem szeretem a gombát.

33 [treizeci și trei]

În gară

33 [harminchárom]

A vasútállomáson

Când pleacă următorul tren spre Berlin?
Când pleacă următorul tren spre Paris?
Când pleacă următorul tren spre Londra?

La ce oră pleacă trenul spre Varşovia?
La ce oră pleacă trenul spre Stockholm?
La ce oră pleacă trenul spre Budapesta?

Aş dori un bilet spre Madrid.
Aş dori un bilet spre Praga.
Aş dori un bilet spre Berna.

Când ajunge trenul în Viena?
Când ajunge trenul în Moscova?
Când ajunge trenul în Amsterdam?

Trebuie să schimb trenul?
De pe ce linie pleacă trenul?
Există vagoane de dormit în tren?

Vreau numai un drum dus spre Bruxelles.
Doresc un drum întors spre Kopenhaga.
Cât costă un loc în vagonul de dormit?

Mikor indul a következő vonat Berlinbe?
Mikor indul a következő vonat Párizsba?
Mikor indul a következő vonat Londonba?

Hány órakor indul a vonat Varsóba?
Hány órakor indul a vonat Stockholmba?
Hány órakor indul a vonat Budapestre?

Szeretnék egy jegyet Madridba.
Szeretnék egy jegyet Prágába.
Szeretnék egy jegyet Bernbe.

Mikor érkezik meg a vonat Bécsbe?
Mikor érkezik meg a vonat Moszkvába?
Mikor érkezik meg a vonat Amszterdamba?

Át kell szállnom?
Melyik vágányról indul a vonat?
Van hálókocsi a vonaton?

Én csak egy odautat szeretnék Brüssszelbe.
Egy retúrjegyet kérek Koppenhágába.
Mennyibe kerül egy hely a hálókocsiban?

34 [treizeci și patru]

În tren

34 [harmincnégy]

A vonatban

Acesta este trenul spre Berlin?
Când pleacă trenul?
Când ajunge trenul la Berlin?

Ez a vonat megy Berlinbe?
Mikor indul a vonat?
Mikor érkezik meg a vonat Berlinbe?

Scuzaţi-mă, pot să trec?
Cred că acesta este locul meu.
Cred că staţi pe locul meu.

Bocsánat, elmehetek ön mellett?
Azt hiszem, ez az én helyem.
Azt hiszem, ön az én helyemen ül.

Unde este vagonul de dormit?
Vagonul de dormit este la capătul trenului.
Şi unde este vagonul restaurant? – La început.

Hol van a hálókocsi?
A vonat végén van a hálókocsi.
Hol van az étkezőkocsi? – Az elején.

Pot să dorm jos?
Pot să dorm la mijloc?
Pot să dorm sus?

Aludhatok lent?
Aludhatok középen?
Aludhatok fent?

Când ajungem la graniţă?
Cât durează călătoria până la Berlin?
Are trenul întârziere?

Mikor érünk a határra?
Mennyi ideig tart az út Berlinig?
Késik a vonat?

Aveţi ceva de citit?
Se poate primi aici ceva de mâncat şi de băut?
Mă treziţi vă rog la ora 7.00?

Van valami olvasnivalója?
Lehet itt valami enni- és innivalót kapni?
Felkeltene kérem hét órakor?

35 [treizeci și cinci]

La aeroport

35 [harmincöt]

A repülőtéren

Doresc să rezerv un zbor spre Atena.
Este un zbor direct?
Vă rog un loc la geam, nefumători.

Egy repülőjegyet szeretnék foglalni Athénba.
Ez egy közvetlen járat?
Egy ablak melletti, nem dohányzó helyet kérek.

Doresc să confirm rezervarea mea.
Doresc să anulez rezervarea mea.
Doresc să schimb rezervarea mea.

A foglalásomat szeretném megerősíteni.
A foglalásomat szeretném törölni.
A foglalásomat szeretném megváltoztatni.

Când pleacă următorul avion spre Roma?
Mai sunt două locuri libere?
Nu, mai avem numai un loc liber.

Mikor megy a következő gép Rómába?
Van még két szabad hely?
Nem, csak egy szabad hely van még.

Când aterizăm?
Când ajungem?
Când pleacă un autobuz spre centru oraşului?

Mikor szállunk le?
Mikor érkezünk meg?
Mikor megy egy busz a városközpontba?

Acesta este geamantanul dumneavoastră?
Acesta este geanta dumneavoastră?
Acesta este bagajul dumneavoastră?

Ez az ön bőröndje?
Ez az ön táskája?
Ez az ön csomagja?

Cât bagaj pot lua cu mine?
Douăzeci de kilograme.
Ce, numai douăzeci de kilograme?

Mennyi csomagot vihetek magammal?
Húsz kilót.
Tessék?! Csak húsz kilót?

36 [treizeci și șase]

Transport public local

36 [harminchat]

Tömegközlekedés

Unde este staţia de autobuz?
Care autobuz merge în centru?
Ce linie trebuie să iau?

Trebuie să schimb autobuzul?
Unde trebuie să schimb autobuzul?
Cât costă un bilet de călătorie?

Câte staţii sunt până în centru?
Trebuie să coborâţi aici.
Trebuie să coborâţi prin spate.

Următorul metrou vine în 5 minute.
Următorul tramvai vine în 10 minute.
Următorul autobuz vine în 15 minute.

Când pleacă ultimul metrou?
Când pleacă ultimul tramvai?
Când pleacă ultimul autobuz?

Aveţi un bilet de călătorie?
Un bilet de călătorie? – Nu, nu am.
Atunci trebuie să plătiţi o amendă.

Hol van a buszmegálló?
Melyik busz megy a központba?
Melyik vonalat kell válasszam?

Át kell szállnom?
Hol kell átszállnom?
Mennyibe kerül egy jegy?

Hány megálló van a központig?
Itt kell ki- / leszállnia.
Hátul kell ki- / leszállnia.

A következő metró 5 perc múlva jön.
A következő villamos 10 perc múlva jön.
A következő busz 15 perc múlva jön.

Mikor megy az utolsó metró?
Mikor megy az utolsó villamos?
Mikor megy az utolsó busz?

Van jegye?
Jegyem? – Nem, nincs nekem.
Akkor büntetést kell fizetnie.

37 [treizeci și șapte]

La drum

37 [harminchét]

Úton / Útközben

Merge cu motocicleta.	Ő motorral megy.
Merge cu bicicleta.	Ő biciklivel megy.
Merge pe jos.	Ő gyalog megy.
Merge cu vaporul.	Ő hajózik.
Merge cu barca.	Ő csónakázik.
El înoată.	Ő úszik.
Este periculos aici?	Veszélyes ez itt?
Este periculos să faci singur autostopul?	Veszélyes egyedül stoppolni?
Este periculos să mergi noaptea la plimbare?	Veszélyes este sétálni?
Ne-am rătăcit.	Eltévedtünk.
Suntem pe drumul greşit.	Rossz úton vagyunk.
Trebuie să întoarcem.	Vissza kell fordulnunk.
Unde se poate aici parca?	Hol lehet itt parkolni?
Există aici un loc de parcare?	Van itt egy parkolóhely?
Cât timp se poate parca aici?	Mennyi ideig lehet itt parkolni?
Schiaţi?	Síel ön?
Urcaţi cu schiliftul?	A sílifttel megy fel?
Se pot închiria aici schiuri?	Lehet itt sífelszerelést kölcsönözni?

38 [treizeci și opt]

În taxi

38 [harmincnyolc]

A taxiban

Chemaţi vă rog un taxi.	Hívjon kérem egy taxit.
Cât costă până la gară?	Mennyibe kerül a vasútállomásig?
Cât costă până la aeroport?	Mennyibe kerül a repülőtérig?
Vă rog drept înainte.	Egyenesen előre, kérem!
Vă rog aici la dreapta.	Itt jobbra, kérem!
Vă rog acolo la colţ la stânga.	Ott a sarkon balra, kérem!
Mă grăbesc.	Sietek.
Am timp.	Van időm.
Vă rog să conduceţi mai încet.	Kérem, menjen lassabban!
Vă rog să opriţi aici.	Álljon meg itt, kérem!
Aşteptaţi un moment vă rog.	Várjon egy pillanatot, kérem!
Mă întorc imediat.	Mindjárt jövök.
Vă rog să-mi daţi o chitanţă.	Kérem adjon nekem egy nyugtát!
Nu am bani mărunţi.	Nincs aprópénzem.
Este bine aşa, restul este pentru dumneavoastră.	Rendben, a maradék az öné.
Duceţi-mă la această adresă.	Kérem, vigyen el erre a címre!
Duceţi-mă la hotelul meu.	Vigyen el a szállodámba!
Duceţi-mă la ştrand.	Vigyen el a strandra!

39 [treizeci și nouă]

Pană auto

39 [harminckilenc]

Lerobbanni az autóval

Unde este următoarea benzinărie?
Am o pană de cauciuc.
Puteţi schimba roata?

Hol van a következő benzinkút?
Defektem van.
Ki tudja cserélni a kereket?

Îmi trebuie câţiva litri de motorină.
Nu mai am benzină.
Aveţi o canistră de rezervă?

Szükségem van egy pár liter dízelolajra.
Nincs több benzinem.
Van egy tartalék kannája?

De unde pot da un telefon?
Îmi trebuie un serviciu de remorcare.
Caut un service auto.

Hol tudok telefonálni?
Szükségem van egy vontatóra.
Keresek egy javítóműhelyt.

S-a întâmplat un accident.
Unde este următorul telefon?
Aveţi un telefon mobil la dumneavoastră?

Történt egy baleset.
Hol van a legközelebbi telefon?
Van Önnél egy mobiltelefon?

Avem nevoie de ajutor.
Chemaţi un medic!
Chemaţi poliţia!

Segítségre van szükségünk.
Hívjon egy orvost!
Hívja a rendőrséget!

Actele dumneavoastră, vă rog.
Carnetul dumneavoastră de conducere, vă rog.
Certificatul dumneavoastră de înregistrare, vă rog.

Kérem az iratait!
Kérem a vezetői engedélyét!
Kérem a forgalmi engedélyét!

40 [patruzeci]

Indicaţii de drum

40 [negyven]

Megkérdezni az utat

Scuzaţi-mă!	Bocsánat!
Mă puteţi ajuta?	Tudna nekem segíteni?
Unde este aici un restaurant bun?	Hol van itt egy jó vendéglő?
Mergeţi la stânga după colţ.	A saroknál menjen balra.
Mergeţi apoi o bucată drept înainte.	Utána egyenesen előre egy darabig.
Mergeţi apoi o sută de metri la dreapta.	Menjen száz métert, utána jobbra.
Puteţi lua şi autobuzul.	Busszal is mehet.
Puteţi lua şi tramvaiul.	Villamossal is mehet.
Puteţi pur şi simplu să mă urmaţi.	Egyszerüen utánam is jöhet.
Cum ajung la stadionul de fotbal?	Hogyan jutok el a futballstadionig?
Treceţi podul!	Menjen át a hídon!
Mergeţi prin tunel!	Menjen át az alagúton!
Mergeţi până la al treilea semafor.	Menjen a harmadik jelzőlámpáig.
Viraţi prima stradă la dreapta.	Utána forduljon el jobbra az első utcán.
Mergeţi apoi drept înainte la următoarea intersecţie.	Utána menjen egyenesen előre, át a következő útkereszteződésen!
Scuzaţi-mă, cum ajung la aeroport?	Bocsánat, hogy jutok el a repülőtérre?
Cel mai bine luaţi metroul.	A legjobb, ha metróval megy.
Mergeţi până la ultima staţie.	Menjen egyszerűen a végállomásig!

41 [patruzeci și unu]

Orientare

41 [negyvenegy]

Tájékozódás

Unde este biroul de informaţii pentru turişti?
Aveţi pentru mine o hartă a oraşului?
Se poate rezerva aici o cameră de hotel?

Hol van az idegenforgalomi hivatal?
Van egy várostérképe számomra?
Lehet itt egy (hotel)szobát foglalni?

Unde este centru istoric?
Unde este domul?
Unde este muzeul?

Hol van az óváros?
Hol van a dóm?
Hol van a múzeum?

De unde se pot cumpăra timbre poştale?
De unde se pot cumpăra flori?
De unde se pot cumpăra bilete de călătorie?

Hol lehet bélyeget vásárolni?
Hol lehet virágot venni?
Hol lehet jegyet venni?

Unde este portul?
Unde este piaţa?
Unde este castelul?

Hol van a kikötő?
Hol van a piac?
Hol van a kastély?

Când începe vizitarea cu ghid?
Când se termină vizitarea cu ghid?
Cât durează vizitarea cu ghid?

Mikor kezdődik a vezetés?
Mikor ér véget a vezetés?
Meddig tart a vezetés?

Doresc un ghid care vorbeşte limba germană.
Doresc un ghid care vorbeşte limba italiană.
Doresc un ghid care vorbeşte limba franceză.

Egy németül tudó idegenvezetőt szeretnék.
Egy olaszul tudó idegenvezetőt szeretnék.
Egy franciául tudó idegenvezetőt szeretnék.

42 [patruzeci și doi]

Vizitarea orașului

42 [negyvenkettő]

Városnézés

Este deschisă piaţa duminica?
Este deschis târgul duminica?
Este deschisă expoziţia marţea?

Este deschisă grădina zoologică miercurea?
Este deschis muzeul joia?
Este deschisă galeria vinerea?

Se poate fotografia?
Trebuie plătită intrare?
Cât costă intrarea?

Există o reducere pentru grupuri?
Există o reducere pentru copii?
Există o reducere pentru studenţi?

Ce fel de clădire este aceasta?
Cât de veche este clădirea?
Cine a construit clădirea?

Mă interesează arhitectura.
Mă interesează arta.
Mă interesează pictura.

Nyitva van a piac vasárnaponként?
Nyitva van hétfőnként a kiállítás?
Nyitva van keddenként a kiállítás?

Nyitva van az állatkert szerdánként?
Nyitva van a múzeum csütörtökönként?
Nyitva van a galéria péntekenként?

Szabad fényképezni?
Kell belépőt fizetni?
Mennyibe kerül a belépő?

Csoportok számára van kedvezmény?
Gyermekek részére van kedvezmény?
Egyetemisták részére van kedvezmény?

Mi ez az épület?
Milyen idős ez az épület?
Ki építette ezt az épületet?

Érdekel az építészet.
Érdekel a művészet.
Érdekel a festészet.

43 [patruzeci și trei]

La gradina zoologică

43 [negyvenhárom]

Az állatkertben

Acolo este grădina zoologică.
Acolo sunt girafele.
Unde sunt urşii?

Ott van az állatkert.
Ott vannak a zsiráfok.
Hol vannak a medvék?

Unde sunt elefanţii?
Unde sunt şerpii?
Unde sunt leii?

Hol vannak az elefántok?
Hol vannak a kígyók?
Hol vannak az oroszlánok?

Am un aparat foto.
Am şi o cameră de filmat.
Unde este o baterie?

Van egy fényképezőgépem.
Van egy kamerám is.
Hol van egy elem?

Unde sunt pinguinii?
Unde sunt cangurii?
Unde sunt rinocerii?

Hol vannak a pingvinek?
Hol vannak a kenguruk?
Hol vannak az orrszarvúk?

Unde este o toaletă?
Acolo este o cafenea.
Acolo este un restaurant.

Hol van egy WC?
Ott van egy kávézó.
Ott van egy vendéglő.

Unde sunt cămilele?
Unde sunt gorilele şi zebrele?
Unde sunt tigrii şi crocodilii?

Hol vannak a tevék?
Hol vannak a gorillák és a zebrák?
Hol vannak a tigrisek és a krokodilok?

44 [patruzeci și patru]

Să ieși seara în oraș

44 [negyvennégy]

Esti szórakozás

Este aici o discotecă?
Este aici un club de noapte?
Este aici un bar?

Van itt egy diszkó?
Van itt egy éjszakai klub?
Van itt egy kocsma?

Ce spectacol este în seara asta la teatru?
Ce film rulează în seara asta la cinematograf?
Ce program este în seara asta la televizor?

Mi megy ma a színházban?
Mi megy ma a moziban?
Mi megy ma a televízióban?

Mai sunt bilete pentru teatru?
Mai sunt bilete pentru cinematograf?
Mai sunt bilete pentru meciul de fotbal?

Vannak még jegyek a színházba?
Vannak még jegyek a moziba?
Vannak még jegyek a futbalmeccsre?

Vreau să stau în spate de tot.
Vreau să stau undeva în mijloc.
Vreau să stau în faţă de tot.

Egészen hátul szeretnék ülni.
Én valahol középen szeretnék ülni.
Én egészen elöl szeretnék ülni.

Îmi puteţi recomanda ceva?
Când începe reprezentaţia?
Îmi puteţi face rost de un bilet?

Tud nekem valamit ajánlani?
Mikor kezdődik az előadás?
Tud nekem egy belépőt szerezni?

Este aici în apropiere un teren de golf?
Este aici în apropiere un teren de tenis?
Este aici în apropiere o piscină acoperită?

Van itt a közelben egy golfpálya?
Van itt a közelben egy teniszpálya?
Van itt a közelben egy fedett uszoda?

45 [patruzeci și cinci]

La cinematograf

45 [negyvenöt]

A moziban

Vrem să mergem la cinematograf.
Astăzi rulează un film bun.
Filmul este nou.

Moziba akarunk menni.
Ma egy jó film lesz.
A film teljesen új.

Unde este casieria?
Mai sunt locuri libere?
Cât costă biletele de intrare?

Hol van a pénztár?
Vannak még szabad helyek?
Mennyibe kerülnek a jegyek?

Când începe reprezentaţia?
Cât durează filmul?
Se pot rezerva bilete?

Mikor kezdődik az előadás?
Meddig tart a film?
Lehet foglalni jegyeket?

Vreau să stau în spate.
Vreau să stau în faţă.
Vreau să stau la mijloc.

Hátul szeretnék ülni.
Elöl szeretnék ülni.
Középen szeretnék ülni.

Filmul a fost captivant.
Filmul nu a fost plictisitor.
Dar cartea aferentă filmului a fost mai bună.

Izgalmas film volt.
A film nem volt unalmas.
De a könyv a filmhez képest jobb volt.

Cum a fost muzica?
Cum au fost actorii?
Există subtitrări în limba engleză?

Milyen volt a zene?
Milyenek voltak a színészek?
Volt angol felirat?

46 [patruzeci și șase]

La discotecă

46 [negyvenhat]

A diszkóban

Este liber locul acesta?
Pot să mă aşez lângă dumneavoastră?
Cu plăcere.

Szabad ez a hely?
Leülhetek Ön mellé?
Persze / szívesen.

Cum vi se pare muzica?
Un pic prea tare.
Dar formaţia cântă foarte bine.

Hogy tetszik önnek a zene?
Egy kicsit túl hangos.
De az együttes elég jól játszik.

Sunteţi adesea aici?
Nu, asta e prima dată.
Nu am mai fost niciodată aici.

Többször szokott itt lenni?
Nem, ez az első alkalom.
Még sohasem voltam itt.

Dansaţi?
Mai târziu poate.
Nu ştiu să dansez aşa bine.

Táncol?
Talán később.
Nem tudok olyan jól táncolni.

Este foarte simplu.
Vă arăt.
Nu, mai bine altădată.

Egészen egyszerű.
Megmutatom önnek.
Nem, inkább máskor.

Aşteptaţi pe cineva?
Da, pe prietenul meu.
Uite că vine!

Vár valakit?
Igen, a barátomat.
Igen, ott hátul jön ö!

47 [patruzeci și șapte]

Pregătiri de vacanță

47 [negyvenhét]

Utazás előkészítése

Trebuie să ne faci bagajul!
Nu ai voie să uiţi nimic!
Îţi trebuie un geamantan mare!

Be kell pakolnod a bőröndünket!
Nem szabad semmit elfelejtened!
Szükséged van egy nagy bőröndre!

Nu uita paşaportul!
Nu uita biletul de avion!
Nu uita cecurile de călătorie!

Ne felejtsd el az útlevelet!
Ne felejtsd el a repülőjegyet!
Ne felejtsd el az utazási csekkeket!

Ia cu tine crema de soare.
Ia cu tine ochelarii de soare.
Ia cu tine pălăria de soare.

Vigyél napkrémet magaddal.
Vigyél napszemüveget magaddal.
Vigyél szalmakalapot magaddal.

Vrei să iei cu tine o hartă?
Vrei să iei cu tine un ghid?
Vrei să iei cu tine o umbrelă?

Akarsz egy térképet magaddal vinni?
Akarsz egy útikalauzt magaddal vinni?
Akarsz egy esernyőt magaddal vinni?

Gândeşte-te la pantaloni, cămăşi, şosete.
Gândeşte-te la cravate, curele, sacouri.
Gândeşte-te la pijamale, cămăşi de noapte şi tricouri.

Gondolj a nadrágokra, az ingekre, a zoknikra.
Gondolj a nyakkendőkre, az övekre, a zakókra.
Gondolj a hálóingekre, a hálóruhákra és a pólókra.

Îţi trebuie pantofi, sandale şi cizme.

Szükséged van cipőre, szandálra és csizmára.

Îţi trebuie batiste, săpun şi o foarfecă de unghii.

Szükséged van zsebkendőkre, szappanra és egy körömollóra.

Îţi trebuie un pieptene, o perie de dinţi şi pastă de dinţi.

Szükséged van egy fésűre, egy fogkefére és fogkrémre.

48 [patruzeci și opt]

Activități de vacanță

48 [negyvennyolc]

Szabadidős elfoglaltságok

Este curat ştrandul?
Se poate face acolo baie?
Nu este periculos să faci acolo baie?

Tiszta a strand?
Lehet ott fürdeni?
Nem veszélyes ott fürdeni?

Se poate închiria aici o umbrelă de soare?
Se poate închiria aici un şezlong?
Se poate închiria aici o barcă?

Lehet itt egy napernyőt kölcsönözni?
Lehet itt egy nyugágyat kölcsönözni?
Lehet itt egy csónakot kölcsönözni?

Mi-ar plăcea să fac surfing.
Mi-ar plăcea să fac scufundări.
Mi-ar plăcea să fac schi nautic.

Szívesen szörföznék.
Szívesen búvárkodnék.
Szívesen vízisíelnék.

Se poate închiria aici un surf?
Se poate închiria aici un echipament de scufundări?
Se poate închiria aici un jetschi?

Lehet egy szörföt bérelni?
Lehet egy búvárfelszerelést bérelni?
Lehet vizisí-felszerelést bérelni?

Sunt abia începător.
Sunt intermediar.
Mă pricep deja la aşa ceva.

Még csak kezdő vagyok.
Középhaladó vagyok.
Már értek hozzá. / Már kiismerem magam benne.

Unde este schiliftul?
Ai schiuri la tine?
Ai clăpari la tine?

Hol van a sílift?
Tehát van nálad sífelszerelés?
Tehát van nálad síbakancs?

49 [patruzeci și nouă]

Sport

49 [negyvenkilenc]

Sport

Practici sport?
Da, trebuie să fac mişcare.
Merg la un club de sport.

Jucăm fotbal.
Câteodată înotăm.
Sau ne plimbăm cu bicicleta.

În oraşul nostru există un stadion de fotbal.
Există şi o piscină cu saună.
Şi există un teren de golf.

Ce este la televizor?
Tocmai transmit un meci de fotbal.
Echipa germană joacă împotriva celei englezeşti.

Cine câştigă?
Nu am habar.
Momentan este nedecis.

Arbitrul este din Belgia.
Acum se execută o lovitură de la unsprezece metri.
Gol! Unu la zero!

Sportolsz?
Igen, mozognom kell.
Egy sportegyesületbe járok.

Focizunk.
Olykor úszunk.
Vagy biciklizünk.

A városunkban van egy futballstadion.
Van egy uszoda is szaunával.
És van egy golfpálya.

Mi van a televízióban?
Egy focimeccs van éppen.
A német csapat az angol ellen játszik.

Ki nyer?
Sejtésem sincs.
Pillanatnyilag döntetlen az állás.

A bíró belga.
Most tizenegyes van.
Gól! Egy-null!

50 [cincizeci]

La piscină

50 [ötven]

Az uszodában

Astăzi este cald.
Mergem la piscină?
Ai chef să mergi să înoţi?

Ma hőség / forróság van.
Megyünk az uszodába?
Van kedved úszni menni?

Ai un prosop?
Ai un slip de baie?
Ai un costum de baie?

Van egy törölköződ?
Van egy fürdőnadrágod?
Van egy fürdőruhád?

Ştii să înoţi?
Ştii să faci scufundări?
Ştii să sari în apă?

Tudsz úszni?
Tudsz búvárkodni?
Tudsz vízbe ugrani?

Unde este duşul?
Unde este cabina de schimb?
Unde sunt ochelarii de înot?

Hol van a zuhany?
Hol vannak az öltözők?
Hol van az úszószemüveg?

Este adâncă apa?
Este curată apa?
Este caldă apa?

Mély a víz?
Tiszta a víz?
Meleg a víz?

Mi-e frig.
Apa este prea rece.
Ies acuma din apă.

Megfagyok. / Fázom.
A víz túl hideg.
Most kimegyek a vízből.

51 [cincizeci și unu]

A face comisioane

51 [ötvenegy]

Vásárolni

Vreau să merg la bibliotecă.	Könyvtárba akarok menni.
Vreau să merg la librărie.	Könyvesboltba akarok menni.
Vreau să merg la chioşc.	Egy újságos bódéhoz akarok menni.
Vreau să împrumut o carte.	Egy könyvet akarok kölcsönözni.
Vreau să cumpăr o carte.	Egy könyvet akarok vásárolni.
Vreau să cumpăr un ziar.	Egy újságot akarok venni.
Vrea să merg la bibliotecă ca să împrumut o carte.	A könyvtárba akarok menni, hogy egy könyvet kölcsönözzek.
Vrea să merg la librărie ca să cumpăr o carte.	A könyvesboltba akarok menni, hogy egy könyvet vásároljak.
Vrea să merg la chioşc ca să cumpăr un ziar.	Az újságos bódéhoz akarok menni, hogy egy újságot vegyek.
Vrea să merg la optician.	Optikushoz akarok menni.
Vrea să merg la supermarket.	Az áruházba akarok menni.
Vrea să merg la brutar.	A pékségbe akarok menni.
Vreau să cumpăr o pereche de ochelari.	Egy szemüveget akarok venni.
Vreau să cumpăr fructe şi legume.	Gyümölcsöt és zöldséget akarok vásárolni.
Vreau să cumpăr chifle şi pâine.	Zsemlét és kenyeret akarok vásárolni.
Vreau să merg la optician ca să îmi cumpăr o pereche de ochelari.	A optikushoz akarok menni, hogy vegyek egy szemüveget.
Vrea să merg la supermarket ca să cumpăr fructe şi legume.	Az áruházba akarok menni, hogy gyümölcsöt és zöldséget vásároljak.
Vrea să merg la brutar să cumpăr chifle şi pâine.	A pékségbe akarok menni, hogy zsemlét és kenyeret vásároljak.

52 [cincizeci și doi]

La magazin

52 [ötvenkettő]

Az áruházban

Mergem la un magazin?
Trebuie să fac cumpărături.
Vreau să cumpăr multe.

Elmegyünk egy áruházba?
Be kell vásárolnom.
Sokat akarok vásárolni.

Unde sunt articolele de birou?
Îmi trebuie plicuri şi hârtie de scris.
Îmi trebuie pixuri şi carioci.

Hol vannak az irodaszerek?
Szükségem van borítékokra és levélpapírokra.
Szükségem van golyóstollakra és filctollakra.

Unde este mobilierul?
Am nevoie de un dulap şi de o comodă.
Am nevoie de un birou şi de un raft.

Hol vannak a bútorok?
Szükségem van egy szekrényre és egy komódra.
Szükségem van egy íróasztalra és egy polcra.

Unde sunt jucăriile?
Îmi trebuie o păpuşă şi un ursuleţ.
Îmi trebuie o minge de fotbal şi un joc de şah.

Hol vannak a játékok?
Szükségem van egy babára és egy Teddy macira.
Szükségem van egy futballabdára és egy sakkra.

Unde este unealta?
Îmi trebuie un ciocan şi un cleşte.
Îmi trebuie un burghiu şi o şurubelniţă.

Hol van a szerszám?
Szükségem van egy kalapácsra és egy harapófogóra.
Szükségem van egy fúróra és egy csavarhúzóra.

Unde sunt bijuteriile?
Îmi trebuie un lănţişor şi o brăţară.
Îmi trebuie un inel şi cercei.

Hol van az ékszer?
Szükségem van egy láncra és egy karkötőre.
Szükségem van egy gyűrűre és fülbevalókra.

53 [cincizeci și trei]

Magazine

53 [ötvenhárom]

Üzletek

Căutăm un magazin de articole sportive.
Căutăm o măcelărie.
Căutăm o farmacie.

Keresünk egy sportüzeltet.
Keresünk egy hentest.
Keresünk egy gyógyszertárat.

Vrem să cumpărăm o minge de fotbal.
Vrem să cumpărăm salam.
Vrem să cumpărăm medicamente.

Ugyanis egy futballabdát akarunk venni.
Ugyanis szalámit akarunk venni.
Ugyanis gyógyszereket akarunk venni.

Căutăm un magazin de articole sportive ca să cumpărăm o minge de fotbal.
Căutăm o măcelărie ca să cumpărăm salam.
Căutăm o farmacie ca să cumpărăm medicamente.

Keresünk egy sportüzletet, hogy egy futballabdát vegyünk.
Keresünk egy hentest, hogy szalámit vegyünk.
Keresünk egy gyógyszertárat, hogy gyógyszereket vegyünk.

Caut un bijutier.
Caut un magazin foto.
Caut o cofetărie.

Keresek egy ékszerészt.
Keresek egy fényképész üzletet.
Keresek egy cukrászdát.

Am de gând să cumpăr un inel.
Am de gând să cumpăr un film.
Am de gând să cumpăr un tort.

Ugyanis egy gyűrűt szándékozom venni.
Ugyanis egy filmet szándékozom venni.
Ugyanis egy tortát szándékozom venni.

Caut un bijutier pentru a cumpăra un inel.
Caut un magazin foto pentru a cumpăra un film.
Caut o cofetărie pentru a cumpăra un tort.

Keresek egy ékszerészt, hogy vegyek egy gyűrűt.
Keresek egy fényképész üzletet, hogy vegyek egy filmet.
Keresek egy cukrászdát, hogy vegyek egy tortát.

54 [cincizeci și patru]

Cumpărături

54 [ötvennégy]

Bevásárlás

Vreau să cumpăr un cadou.
Dar nimic prea scump.
Poate o geantă?

Szeretnék venni egy ajándékot.
De nem túl drágát.
Talán egy kézitáskát?

Ce culoare doriţi?
Negru, maro sau alb?
Una mare sau una mică?

Milyen színt szeretne?
Feketét, barnát vagy fehéret?
Egy nagyot, vagy egy kicsit?

Pot s-o văd pe aceasta?
Este din piele?
Sau este din material sintetic?

Meg szabad ezt néznem?
Bőrből van?
Vagy műbőrből van?

Din piele, normal.
Este o calitate deosebit de bună.
Şi geanta chiar merită preţul.

Bőrből természetesen.
Ez egy különösen jó minőségű áru.
És a kézitáska ára valóban nagyon kedvező.

Aceea îmi place.
Pe aceea o iau.
O pot eventual schimba?

Ez tetszik nekem.
Ezt veszem.
Esetleg visszacserélhetem ezt?

Bineînţeles.
O împachetăm pentru cadou.
Dincolo este casieria.

Magától értetődő.
Becsomagoljuk mint egy ajándék.
A túloldalon van a pénztár.

55 [cincizeci şi cinci]

Muncă

55 [ötvenöt]

Munka

Ce faceţi profesional?
Soţul meu este de profesie medic.
Eu lucrez cu jumătate de normă ca şi asistentă medicală.

În curând vom primi pensie.
Dar impozitele sunt mari.
Şi asigurarea medicală este scumpă.

Ce vrei să devii odată?
Vreau să devin inginer.
Vreau să studiez la universitate.

Eu sunt practicant.
Nu câştig mult.
Fac practică în străinătate.

Acesta este şeful meu.
Am colegi drăguţi.
La prânz mergem întotdeauna la cantină.

Caut un post.
Sunt deja de un an şomer.
În ţara asta sunt prea mulţi şomeri.

Mi a foglalkozása?
A férjem foglalkozása orvos.
Én félnapot dolgozom, mint ápolónő.

Nemsokára kapunk nyugdíjat.
De az adók magasak.
És a betegbiztosítás drága.

Mi akarsz egyszer lenni? / Mi szeretnél lenni?
Mérnök szeretnék lenni.
Az egyetemen akarok tanulni.

Gyakornok vagyok.
Nem keresek sokat.
Külföldön csinálok egy szakmai gyakorlatot.

Ő a főnököm.
Kedves kollégáim vannak.
Délben mindig az üzemi konyhába megyünk.

Állást keresek.
Már egy éve munkanélküli vagyok.
Ebben az országban túl sok munkanélküli van.

56 [cincizeci și șase]

Sentimente

56 [ötvenhat]

Érzelmek

a avea chef	Kedve van (valakinek)
Noi avem chef.	Kedvünk van (valamire).
Noi nu avem chef.	Nincs kedvünk.
a se teme	Félni
Eu mă tem.	Félek.
Eu nu mă tem.	Nem félek.
a avea timp	Ideje van (valakinek, valamire), azaz ráér
El are timp.	Van ideje.
El nu are timp.	Nincs ideje.
a fi leneş	Unatkozni
Ea este leneşă.	Unatkozik.
Ea nu este leneşă.	Nem unatkozik.
a(-ţi) fi foame	Éhesnek lenni
Vă este foame?	Éhesek vagytok?
Nu vă este foame?	Nem vagytok éhesek?
a(-ţi) fi sete	Szomjasnak lenni
Lor le este sete.	Ők szomjasak.
Lor nu le este sete.	Nem szomjasak.

57 [cincizeci și șapte]

La medic

57 [ötvenhét]

Az orvosnál

Am o programare la medic.
Am programare la ora zece.
Cum vă numiţi?

Van egy megbeszélt időpontom az orvosnál.
Tíz óra körül van a megbeszélt időpontom.
Hogy hívják?

Vă rog luaţi loc în sala de aşteptare.
Medicul vine imediat.
Unde aveţi asigurare?

Kérem foglaljon helyet a váróteremben.
Az orvos nemsokára jön.
Hol van biztosítva?

Cu ce vă pot ajuta?
Aveţi dureri?
Unde vă doare?

Mit tehetek önért? / Miben segíthetek?
Vannak fájdalmai?
Hol fáj?

Am tot timpul dureri de spate.
Am adesea dureri de cap.
Am câteodată dureri de burtă.

Mindig fáj a hátam.
Gyakran fáj a fejem.
Néha fájni szokott a hasam.

Vă rog să vă dezbrăcaţi la bust.
Întindeţi-vă vă rog pe canapea.
Tensiunea este bună.

Kérem tegye szabaddá a felsőtestét.
Feküdjön kérem a heverőre.
A vérnyomása rendben van.

Vă fac o injecţie.
Vă dau tablete.
Vă prescriu o reţetă pentru farmacie.

Adok önnek egy injekciót.
Adok önnek tablettákat.
Adok önnek egy receptet, a gyógyszertár részére.

58 [cincizeci și opt]

Părțile corpului omenesc

58 [ötvennyolc]

Testrészek

Desenez un om.
Mai întâi capul.
Omul poartă o pălărie.

Rajzolok egy férfit.
Először a fejét.
A férfi kalapot hord.

Părul nu se vede.
Şi nici urechile nu se văd.
Nici spatele nu se vede.

A hajat nem lehet látni.
A füleket sem lehet látni.
A hátat sem lehet látni.

Desenez ochii şi gura.
Omul dansează şi râde.
Omul are un nas lung.

Lerajzolom a szemeket és a szájat.
A férfi táncol és nevet.
A férfinek hosszú orra van.

Ţine un baston în mâini.
Poartă şi un fular în jurul gâtului.
Este iarnă şi este frig.

Visz egy botot a kezében.
Egy sálat is hord a nyaka körül.
Tél van és hideg.

Braţele sunt puternice.
Şi picioarele sunt puternice.
Omul este din zăpadă.

A karok erősek.
A lábak szintén erősek.
A férfi hóból van.

Nu poartă pantaloni şi palton.
Dar omului nu-i este frig.
Este un om de zăpadă.

Nem visel nadrágot és kabátot.
De a férfi nem fagy meg.
Ő egy hóember.

59 [cincizeci și nouă]

La poștă

59 [ötvenkilenc]

A postán

Unde este următoarea poştă?	Hol van a legközelebbi postahivatal?
Este departe până la următoarea poştă?	Messze van a legközelebbi postahivatal?
Unde este următoarea cutie poştală?	Hol van a legközelebbi postaláda?
Am nevoie de două timbre poştale.	Szükségem van egy pár bélyegre.
Pentru o vedere şi o scrisoare.	Egy képeslapra és egy levélre.
Cât de scumpă este taxa poştală pentru America?	Mennyibe kerül a postadíj Amerikába?
Cât de greu este coletul?	Milyen nehéz a csomag?
Pot să îl trimit par avion?	Küldhetem légipostával?
Cât durează până ajunge la destinaţie?	Meddig tart míg megérkezik?
De unde pot da un telefon?	Hol tudok telefonálni?
Unde este următoarea cabină telefonică?	Hol van a legközelebbi telefonfülke?
Aveţi cartele de telefon?	Van telefonkártyája?
Aveţi o carte de telefon?	Van egy telefonkönyve?
Ştiţi prefixul Austriei?	Ismeri ön Ausztria hívószámát?
Un moment, caut.	Egy pillanat, utána nézek.
Linia este mereu ocupată.	A vonal mindig foglalt.
Ce număr aţi format?	Melyik számot hívta?
Trebuie să formaţi mai întâi zero!	Először a nullát kell választania!

60 [șaizeci]

La bancă

60 [hatvan]

A bankban

Doresc să deschid un cont.
Aici aveţi paşaportul meu.
Şi aici este adresa mea.

Szeretnék egy bankszámlát nyitni.
Itt van az útlevelem.
És itt van a címem.

Doresc să depun bani în contul meu.
Doresc să ridic bani din contul meu.
Doresc să ridic extrasele de cont.

Szeretnék befizetni pénzt a bankszámlámra.
Szeretnék kivenni pénzt a bankszámlámról.
Szeretném a számlakivonatot megkapni.

Doresc să încasez un cec de călătorie.
Cât de mari sunt comisioanele?
Unde trebuie să semnez?

Szeretnék egy uticsekket beváltani.
Mennyi a kezelési díj?
Hol kell aláírnom?

Aştept un transfer din Germania.
Aici este numărul meu de cont.
Au ajuns banii?

Várok egy átutalást Németországból.
Itt van a számlaszámom.
Megérkezett a pénz?

Doresc să schimb aceşti bani.
Am nevoie de dolari americani.
Vă rog să-mi daţi bancnote mici.

Be szeretném váltani ezt a pénzt.
Amerikai dollárra van szükségem.
Kérem adjon nekem kiscímletű bankjegyeket.

Aveţi aici un automat de bani?
Câţi bani se pot retrage?
Ce fel de cărţi de credit se pot utiliza?

Van itt egy pénzkiadó automata?
Mennyi pénzt lehet felvenni?
Melyik hitelkártyát lehet használni?

61 [șaizeci și unu]

Numere ordinale

61 [hatvanegy]

Sorszámok

Prima lună este ianuarie.
A doua lună este februarie.
A treia lună este martie.

Az első hónap a január.
A második hónap a február.
A harmadik hónap a március.

A patra lună este aprilie.
A cincea lună este mai.
A şasea lună este iunie.

A negyedik hónap az április.
Az ötödik hónap a május.
A hatodik hónap a június.

Şase luni însumează o jumătate de an.
ianuarie, februarie, martie,
aprilie, mai şi iunie.

Hat hónap az egy félév.
Január, február, március,
április, május és június.

A şaptea lună este iulie.
A opta lună este august.
A noua lună este septembrie.

A hetedik hónap a július.
A nyolcadik hónap az augusztus.
A kilencedik hónap a szeptember.

A zecea lună este octombrie.
A unsprezecea lună este noiembrie.
A doisprezecea lună este decembrie.

A tizedik hónap az október.
A tizenegyedik hónap a november.
A tizenkettedik hónap a december.

Doisprezece luni însumează un an.
iulie, august, septembrie,
octombrie, noiembrie, decembrie.

Tizenkét hónap az egy év.
Július, augusztus, szeptember,
október, november és december.

62 [șaizeci și doi]

Să pui întrebări 1

62 [hatvankettő]

Kérdések 1

a învăţa	tanulni
Învaţă elevii mult?	Az iskolások sokat tanulnak?
Nu, ei învaţă puţin.	Nem, keveset tanulnak.
a întreba	kérdezni
Îl întrebaţi des pe profesor?	Sokszor megkérdezi ön a tanárt?
Nu, nu îl întreb des.	Nem, nem kérdezem sokszor.
a răspunde	válaszolni
Răspundeţi, vă rog.	Válaszoljon kérem!
Răspund.	Válaszolok.
a lucra	dolgozni
El tocmai lucrează?	Éppen dolgozik?
Da, el tocmai lucrează.	Igen, éppen dolgozik.
a veni	jönni
Veniţi?	Jönnek önök?
Da, venim imediat.	Igen, mindjárt jövünk.
a locui	lakni
Locuiţi în Berlin?	Berlinben lakik?
Da, locuiesc în Berlin.	Igen, Berlinben lakom.

63 [șaizeci și trei]

Să pui întrebări 2

63 [hatvanhárom]

Kérdések 2

Am o pasiune.
Eu joc tenis.
Unde este un teren de tenis?

Van egy hobbym.
Teniszezem.
Hol van egy teniszpálya?

Tu ai o pasiune?
Eu joc fotbal.
Unde este un teren de fotbal?

Van hobbyd?
Focizom.
Hol van egy futballpálya?

Mă doare braţul.
Piciorul şi mâna mă dor de asemenea.
Unde este medicul?

Fáj a karom.
A lábam és a kezem is fáj.
Hol van egy orvos?

Am o maşină.
Am şi o motocicletă.
Unde este o parcare?

Van egy autóm.
Egy motorbiciklim is van.
Hol van egy parkolóhely?

Am un pulover.
Am şi o jachetă şi o pereche de blugi.
Unde este o maşină de spălat?

Van egy pulóverem.
Nekem egy dzsekim és egy farmerem is van.
Hol van a mosógép?

Am o farfurie.
Am un cuţit, o furculiţă şi o lingură.
Unde găsesc sare şi piper?

Van egy tányérom.
Van egy késem, egy villám és egy kanalam.
Hol van só és bors?

64 [șaizeci și patru]

Negație 1

64 [hatvannégy]

Tagadás 1

Nu înţeleg cuvântul.
Nu înţeleg propoziţia.
Nu înţeleg sensul.

profesorul
Înţelegeţi ce spune profesorul?
Da, îl înţeleg bine.

profesoara
Înţelegeţi ce spune profesoara?
Da, o înţeleg bine.

oamenii
Înţelegeţi ce spun oamenii?
Nu, nu-i înţeleg aşa de bine.

prietena
Aveţi o prietenă?
Da, am una.

fiica
Aveţi o fiică?
Nu, nu am una.

Nem értem a szót.
Nem értem a mondatot.
Nem értem a jelentését.

a tanár
Megérti ön a tanárt?
Igen, jól megértem őt.

a tanárnő
Megérti ön a tanárnőt?
Igen, jól megértem őt.

az emberek
Megérti ön az embereket?
Nem, nem értem meg őket olyan jól.

a barátnő
Van barátnője?
Igen, van egy barátnőm.

a lánya (valakinek)
Van önnek lánya?
Nem, nekem nincs.

65 [șaizeci și cinci]

Negație 2

65 [hatvanöt]

Tagadás 2

Este scump inelul?
Nu, nu costă decât o sută de Euro.
Dar eu am numai cincizeci.

Drága a gyűrű?
Nem, csak száz euróba kerül.
De nekem csak ötven van.

Eşti gata deja?
Nu, încă nu.
Dar imediat sunt gata.

Kész vagy már?
Nem, még nem.
De mindjárt készen vagyok.

Mai doreşti supă?
Nu, nu mai doresc.
Dar încă o îngheţată.

Szeretnél még levest?
Nem, nem akarok többet.
De, még egy fagylaltot.

Locuieşti de mult timp aici?
Nu, abia de o lună.
Dar cunosc deja multe persoane.

Már régóta laksz itt?
Nem, még csak egy hónapja.
De már sok embert ismerek.

Mergi mâine acasă?
Nu, numai la sfârşit de săptămână.
Dar mă întorc deja duminică.

Holnap mész haza?
Nem, először a hét végén.
De már vasárnap visszajövök.

Fiica ta este deja majoră?
Nu, are numai şaptesprezece ani.
Dar are deja un prieten.

A lányod felnőtt már?
Nem, ő még csak tizenhét éves.
De már van egy barátja.

66 [șaizeci și șase]

Pronume posesiv 1

66 [hatvanhat]

Birtokos névmások 1

eu – al meu
Nu îmi găsesc cheile.
Nu îmi găsesc biletul de călătorie.

én – enyém
Nem találom a kulcsomat.
Nem találom a jegyemet.

tu – al tău
Ţi-ai găsit cheile?
Ţi-ai găsit biletul de călătorie?

te – tiéd
Megtaláltad a kulcsodat?
Megtaláltad a jegyedet?

el – al lui
Ştii unde sunt cheile lui?
Ştii unde este biletul lui de călătorie?

ő – övé
Tudod, hogy hol van a kulcsa?
Tudod, hol van a jegye?

ea – al ei
Banii ei au dispărut.
Şi cartea ei de credit a dispărut deasemenea.

ő – övé
A pénze elveszett.
És a hitelkártyája is elveszett.

noi – al nostru
Bunicul nostru este bolnav.
Bunica noastră este sănătoasă.

mi – miénk
A nagyapánk beteg.
A nagymamánk egészséges.

voi – al vostru
Copii, unde este tăticul vostru?
Copii, unde este mămica voastră?

ti – tiétek
Gyerekek, hol van apukátok?
Gyerekek, hol van anyukátok?

67 [șaizeci și șapte]

Pronume posesive 2

67 [hatvanhét]

Birtokos névmások 2

ochelarii
Şi-a uitat ochelarii.
Unde şi-a pus ochelarii?

a szemüveg
Elfelejtette a szemüvegét.
Hol van hát a szemüvege?

ceasul
Ceasul lui este stricat.
Ceasul atârnă pe perete.

az óra
Az órája elromlott.
Az óra a falon van.

paşaportul
Şi-a pierdut paşaportul.
Unde şi-a pus paşaportul?

az útlevél
Elveszítette az útlevelét.
Hol van hát az ő útlevele?

ei – al lor
Copiii nu îşi pot găsi părinţii.
Dar iată, vin părinţii lor!

ők – övék
A gyerekek nem tudják megtalálni a szüleiket.
De ott jönnek már a szüleik!

dumneavoastră – al dumneavoastră
Cum a fost excursia dumneavoastră domnule Müller?
Unde este soţia dumneavoastră domnule Müller?

Ön – Öné
Milyen volt az útja, Müller úr?
Hol van a felesége, Müller úr?

dumneavoastră – a dumneavoastră
Cum a fost excursia dumneavoastră doamnă Schmidt?
Unde este soţul dumneavoastră doamnă Schmidt?

Ön – Öné
Milyen volt az utazás, Schmidt asszony?
Hol van a férje, Schmidt asszony?

68 [șaizeci și opt]

mare – mic

68 [hatvannyolc]

nagy – kicsi

mare şi mic
Elefantul este mare.
Şoarecele este mic.

nagy és kicsi
Az elefánt nagy.
Az egér kicsi.

întunecat şi luminos
Noaptea este întunecată.
Ziua este luminoasă.

sötét és világos
Az éjszaka sötét.
A nappal világos.

bătrân şi tânăr
Bunicul nostru este foarte bătrân.
În urmă cu 70 de ani era încă tânăr.

öreg és fiatal
A mi nagyapánk nagyon öreg.
70 évvel ezelőtt még fiatal volt.

frumos şi urât
Fluturele este frumos.
Păianjenul este urât.

szép és csúnya
A pillangó szép.
A pók csúnya.

gras şi slab
O femeie la 100 de kilograme este grasă.
Un bărbat la 50 de kilograme este slab.

kövér és sovány
Egy nő 100 kilóval kövér.
Egy férfi 50 kilóval sovány.

scump şi ieftin
Maşina este scumpă.
Ziarul este ieftin.

drága és olcsó
Az autó drága.
Az újság olcsó.

69 [șaizeci și nouă]

„a avea nevoie – a vrea”

69 [hatvankilenc]

szüksége van valamire, kell – akarni

Am nevoie de un pat.	Szükségem van egy ágyra. / Nekem kell egy ágy.
Vreau să dorm.	Aludni akarok.
Aveţi aici un pat?	Van itt egy ágy?
Am nevoie de o lampă.	Szükségem van egy lámpára. / Nekem kell egy lámpa.
Vreau să citesc.	Olvasni akarok.
Aveţi aici o lampă?	Van itt egy lámpa?
Am nevoie de un telefon.	Szükségem van egy telefonra. / Nekem kell egy telefon.
Vreau să dau un telefon.	Telefonálni akarok.
Aveţi aici un telefon?	Van itt egy telefon?
Am nevoie de o cameră foto.	Szükségem van egy fényképezőgépre. / Nekem kell egy fényképezőgép.
Vreau să fotografiez.	Fényképezni akarok.
Aveţi aici o cameră foto?	Van itt egy fényképezőgép?
Am nevoie de un calculator.	Szükségem van egy számítógépre. / Nekem kell egy számítógép.
Vreau să trimit un E-Mail.	Küldeni akarok egy e-mailt.
Aveţi aici un calculator?	Van itt egy számítógép?
Îmi trebuie un pix.	Szükségem van egy golyóstollra. / Nekem kell egy golyóstoll.
Vreau să scriu ceva.	Akarok valamit írni.
Aveţi aici o foaie de hârtie şi un pix?	Van itt egy darab papír és egy golyóstoll?

70 [șaptezeci]

“a dori” ceva

70 [hetven]

valamit *akarni, kedvelni, szeretni*

Doriţi să fumaţi?	Szeretne dohányozni / rágyújtani?
Doriţi să dansaţi?	Szeretne táncolni?
Doriţi să mergeţi la plimbare?	Szeretne sétálni?
Vreau să fumez.	Szeretnék dohányozni / rágyújtani.
Vrei o ţigară?	Szeretnél egy cigarettát?
El vrea un foc.	Ő tüzet szeretne.
Doresc să beau ceva.	Szeretnék inni valamit.
Doresc să mănânc ceva.	Szeretnék enni valamit.
Doresc să mă odihnesc puţin.	Szeretném kicsit kipihenni magam.
Doresc să vă întreb ceva.	Szeretnék kérdezni öntől valamit.
Doresc să vă rog ceva.	Szeretném önt megkérni valamire.
Doresc să vă invit la ceva.	Szeretném önt meghívni valamire.
Ce doriţi vă rog?	Mit szeretne, kérem?
Doriţi o cafea?	Szeretne egy kávét?
Sau doriţi mai bine un ceai?	Vagy inkább egy teát szeretne?
Vrem să mergem acasă.	Haza szeretnénk menni.
Vreţi un taxi?	Szeretnétek egy taxit?
Ei vor să dea un telefon.	Telefonálni szeretnének.

71 [șaptezeci și unu]

“a vrea” ceva

71 [hetvenegy]

valamit *akarni*

Ce vreţi?	Mit akartok?
Vreţi să jucaţi fotbal?	Akartok futballozni?
Vreţi să vizitaţi prieteni?	Akartok barátokat látogatni?
a vrea	akarni
Nu vreau să vin târziu.	Nem akarok későn jönni.
Nu vreau să merg acolo.	Nem akarok odamenni.
Vreau să merg acasă.	Haza akarok menni.
Vreau să rămân acasă.	Otthon akarok maradni.
Vreau să fiu singur.	Egyedül akarok lenni.
Vrei să rămâi aici?	Itt akarsz maradni?
Vrei să mănânci aici?	Itt akarsz enni?
Vrei să dormi aici?	Itt akarsz aludni?
Vreţi să plecaţi mâine?	Holnap el akar indulni?
Vreţi să rămâneţi până mâine?	Akar holnapig maradni?
Vreţi să plătiţi factura abia mâine?	Holnap akarja a számlát kifizetni?
Vreţi să mergeţi la discotecă¬¬?	Akartok diszkóba menni?
Vreţi să mergeţi la cinematograf?	Akartok moziba menni?
Vreţi să mergeţi la cafenea?	Akartok a kávéházba menni?

72 [șaptezeci și doi]

“a trebui” ceva

72 [hetvenkettő]

valamit meg *kell tenni, csinálni*

a trebui	kelleni
Trebuie să expediez scrisoarea.	El kell küldenem a levelet.
Trebuie să plătesc hotelul.	Ki kell fizetnem a szállodát.
Trebuie să te scoli devreme.	Korán kell kelned.
Trebuie să lucrezi mult.	Sokat kell dolgoznod.
Trebuie să fii punctual.	Pontosnak kell lenned.
Trebuie să alimenteze.	Tankolnia kell.
Trebuie să repare maşina.	Meg kell javítania az autót.
Trebuie să spele maşina.	Le kell mosnia az autót.
Trebuie să facă cumpărături.	Be kell vásárolnia.
Trebuie să facă curat în locuinţă.	Ki kell takarítania a lakást.
Trebuie să spele hainele.	Ki kell mosnia a ruhákat.
Trebuie să mergem imediat la şcoală.	Mindjárt mennünk kell az iskolába.
Trebuie să mergem imediat la serviciu.	Mindjárt mennünk kell az munkába.
Trebuie să mergem imediat la medic.	Mindjárt mennünk kell az orvoshoz.
Trebuie să aşteptaţi autobuzul.	Várnotok kell a buszra.
Trebuie să aşteptaţi trenul.	Várnotok kell a vonatra.
Trebuie să aşteptaţi taxiul.	Várnotok kell a taxira.

73 [șaptezeci și trei]

„a avea voie“ ceva

73 [hetvenhárom]

valamit *szabad, lehet (-hat, -het)*

Ai voie să conduci deja?	Vezethetsz már autót?
Ai voie să bei deja alcool?	Ihatsz már alkoholt?
Ai voie să călătoreşti deja singur în străinătate?	Mehetsz már egyedül külfödre?
a avea voie	szabad (-hat, -het)
Avem voie să fumăm aici?	Dohányozhatunk itt?
Se poate fuma aici?	Szabad itt dohányozni?
Se poate plăti cu carte de credit?	(Szabad) Lehet itt hitelkártyával fizetni?
Se poate plăti cu cec?	(Szabad) Lehet itt csekkel fizetni?
Se poate plăti numai cash?	Csak készpénzzel lehet fizetni?
Am voie să dau şi eu un telefon?	Szabad telefonálnom?
Am voie să întreb şi eu ceva?	Kérdezhetek valamit?
Am voie să spun şi eu ceva?	Mondhatok valamit?
Nu are voie să doarmă în parc.	Nem aludhat a parkban.
Nu are voie să doarmă în maşină.	Nem aludhat az autóban.
Nu are voie să doarmă în gară.	Nem aludhat a pályaudvaron.
Putem lua loc?	Leülhetünk?
Ne daţi vă rugăm meniul?	Kaphatunk egy étlapot?
Putem plăti separat?	Fizethetünk külön?

74 [șaptezeci și patru]

a “cere” ceva

74 [hetvennégy]

valamit *kérni*

Mă puteţi tunde?
Nu prea scurt, vă rog.
Ceva mai scurt, vă rog.

Le tudná vágni a hajamat?
Kérem, ne túl rövidre!
Kissé rövidebbre, kérem!

Puteţi developa pozele?
Pozele sunt pe CD.
Pozele sunt în aparatul foto.

Elő tudja hívni a fényképeket?
A képek a CD-n vannak.
A képek a fényképezőgépen vannak.

Îmi puteţi repara ceasul?
Sticla este spartă.
Bateria este goală.

Meg tudja javítani az órát?
A üveg széttörött / eltörött.
Az elem üres.

Îmi puteţi călca cămaşa?
Îmi puteţi curăţa pantalonii?
Îmi puteţi repara pantofii?

Ki tudja vasalni az inget?
Ki tudja tisztítani a nadrágot?
Meg tudja javítani a cipőket?

Îmi daţi vă rog un foc?
Aveţi chibrite sau o brichetă?
Aveţi o scrumieră?

Tudna tüzet adni?
Van gyufája vagy egy gyújtója?
Van egy hamutartója?

Fumaţi ţigări?
Fumaţi ţigarete?
Fumaţi pipă?

Szivarozik?
Dohányzik?
Pipázik?

75 [șaptezeci și cinci]

a “argumenta“ ceva 1

75 [hetvenöt]

valamit *megmagyarázni* 1

De ce nu veniţi?
Vremea este aşa de rea.
Nu vin pentru că este vremea aşa de rea.

Ön miért nem jön?
Olyan rossz idő van.
Nem jövök, mert olyan rossz az idő.

De ce nu vine?
El nu este invitat.
El nu vine pentru că nu este invitat.

Miért nem jön?
Nem hívták meg.
Nem jön, mert nem hívták meg.

De ce nu vii?
Nu am timp.
Nu vin pentru că nu am timp.

Miért nem jössz?
Nincs időm.
Nem jövök, mert nincs időm.

De ce nu rămâi?
Mai trebuie să lucrez.
Nu rămân pentru că mai trebuie să lucrez.

Miért nem maradsz?
Még dolgoznom kell.
Nem maradok, mert még dolgoznom kell.

De ce plecaţi deja?
Sunt obosit.
Plec pentru că sunt obosit.

Miért megy már el?
Fáradt vagyok.
Megyek, mert fáradt vagyok.

De ce plecaţi deja?
Este deja târziu.
Plec pentru că deja este târziu.

Miért megy már el? (járművel)
Már késő van.
Megyek, mert már késő van. (járművel)

76 [șaptezeci și șase]

a “argumenta“ ceva 2

76 [hetvenhat]

valamit *megmagyarázni* 2

De ce nu ai venit?
Am fost bolnav.
Nu am venit pentru că am fost bolnav.

Miért nem jöttél?
Beteg voltam.
Nem jöttem, mert beteg voltam.

De ce nu a venit?
Ea era obosită.
Ea nu a venit pentru că era obosită.

Ő miért nem jött?
Fáradt volt.
Nem jött, mert fáradt volt.

De ce nu a venit?
El nu avea chef.
El nu a venit pentru că nu avea chef.

Ő miért nem jött?
Nem volt kedve.
Nem jött, mert nem volt kedve.

De ce nu aţi venit?
Maşina noastră este stricată.
Nu am venit pentru că maşina noastră este stricată.

Miért nem jöttetek?
Az autónk tönkrement.
Nem jöttünk el, mert az autónk tönkrement.

De ce nu au venit oamenii?
Au pierdut trenul.
Nu au venit pentru că au pierdut trenul.

Miért nem jöttek el az emberek?
Lekésték a vonatot.
Nem jöttek el, mert lekésték a vonatot.

De ce nu ai venit?
Nu am avut voie.
Nu am venit pentru că nu am avut voie.

Miért nem jöttél el?
Nem volt szabad.
Nem jöttem el, mert nem volt szabad.

77 [șaptezeci și șapte]

a “argumenta“ ceva 3

77 [hetvenhét]

valamit *megmagyarázni* 3

De ce nu mâncaţi tortul?
Trebuie să slăbesc.
Nu îl mănânc pentru că trebuie să slăbesc.

Miért nem eszi a tortát?
Le kell fogynom.
Nem eszem, mert le kell fogynom.

De ce nu beţi berea?
Mai trebuie să conduc.
Nu o beau pentru că mai trebuie să conduc.

Miért nem issza a sört?
Még vezetnem kell.
Nem iszom, mert még vezetnem kell.

De ce nu bei cafeaua?
Este rece.
Nu o beau pentru că este rece.

Miért nem iszod a kávét?
Ez hideg.
Nem iszom, mert hideg.

De ce nu bei ceaiul?
Nu am zahăr.
Nu îl beau pentru că nu am zahăr.

Miért nem iszod a teát?
Nincs cukrom.
Nem iszom, mert nincs cukrom.

De ce nu mâncaţi supa?
Nu am comandat-o.
Nu o mănânc pentru că nu am comandat-o.

Miért nem eszi a levest?
Én nem rendeltem.
Nem eszem, mert nem rendeltem.

De ce nu mâncaţi carnea?
Eu sunt vegetarian.
Nu o mănânc pentru că sunt vegetarian.

Miért nem eszi a húst?
Vegetáriánus vagyok.
Nem eszem, mert vegetáriánus vagyok.

78 [șaptezeci și opt]

Adjective 1

78 [hetvennyolc]

Melléknevek 1

o femeie bătrână	egy öreg nő
o femeie grasă	egy kövér nő
o femeie curioasă	egy kíváncsi nő
o maşină nouă	egy új autó
o maşină rapidă	egy gyors autó
o maşină comodă	egy kényelmes autó
o rochie albastră	egy kék ruha
o rochie roşie	egy piros ruha
o rochie verde	egy zöld ruha
o poşetă neagră	egy fekete táska
o poşetă maro	egy barna táska
o poşetă albă	egy fehér táska
oameni drăguţi	kedves emberek
oameni politicoşi	udvarias emberek
oameni interesanţi	érdekes emberek
copii drăguţi	kedves gyermekek
copii obraznici	szemtelen gyermekek
copii cuminţi	jó gyermekek

79 [șaptezeci și nouă]

Adjective 2

79 [hetvenkilenc]

Melléknevek 2

Eu port o rochie albastră.
Eu port o rochie roşie.
Eu port o rochie verde.

Egy kék ruha van rajtam.
Egy piros ruha van rajtam.
Egy zöld ruha van rajtam.

Cumpăr o poşetă neagră.
Cumpăr o poşetă maro.
Cumpăr o poşetă albă.

Veszek egy fekete táskát.
Veszek egy barna táskát.
Veszek egy fehér táskát.

Îmi trebuie o maşină nouă.
Îmi trebuie o maşină rapidă.
Îmi trebuie o maşină comodă.

Szükségem van egy új autóra.
Szükségem van egy gyors autóra.
Szükségem van egy kényelmes autóra.

Acolo sus locuieşte o femeie bătrână.
Acolo sus locuieşte o femeie grasă.
Acolo jos locuieşte o femeie curioasă.

Ott, fent egy idős nő lakik.
Ott, fent egy kövér nő lakik.
Ott, lent egy kíváncsi nő lakik.

Musafirii noştri au fost persoane drăguţe.
Musafirii noştri au fost persoane politicoase.
Musafirii noştri au fost persoane interesante.

A vendégeink kedves emberek voltak.
A vendégeink udvarias emberek voltak.
A vendégeink érdekes emberek voltak.

Eu am copii cuminţi.
Dar vecinii au copii obraznici.
Copiii dumneavoastră sunt cuminţi?

Kedves gyerekeim vannak.
De a szomszédoknak szemtelen gyerekei vannak.
Az ön gyerekei jók?

Ea are un câine.
Câinele este mare.
Ea are un câine mare.

Neki van egy kutyája.
A kutya nagy.
Neki van egy nagy kutyája.

Ea are o casă.
Casa este mică.
Ea are o casă mică.

Neki van egy háza.
A ház kicsi.
Neki egy kis háza van.

El locuieşte într-un hotel.
Hotelul este ieftin.
El locuieşte într-un hotel ieftin.

Ő egy szállodában lakik.
A szálloda olcsó.
Ő egy olcsó szállodában lakik.

El are o maşină.
Maşina este scumpă.
El are o maşină scumpă.

Neki van egy autója.
Az autó drága.
Neki van egy drága autója.

El citeşte un roman.
Romanul este plictisitor.
El citeşte un roman plictisitor.

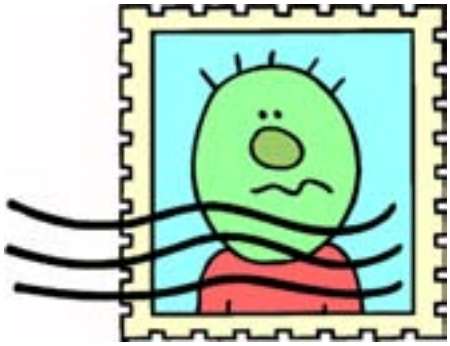
Ő egy regényt olvas.
A regény unalmas.
Ő egy unalmas regényt olvas.

Ea vede un film.
Filmul este captivant.
Ea vede un film captivant.

Ő egy filmet néz.
A film izgalmas.
Ő egy izgalmas filmet néz.

81 [optzeci și unu]

Trecut 1



81 [nyolcvanegy]

Múlt 1

a scrie
El scria o scrisoare.
Şi ea scria o vedere.

írni
Ő (férfi) egy levelet írt.
És ő (nő) egy képeslapot írt.

a citi
El citea o ilustrată.
Şi ea citea o carte.

olvasni
Ő (férfi) egy magazint olvasott.
És ő (nő) egy könyvet olvasott.

a lua
El a luat o ţigară.
Ea a luat o bucată de ciocolată.

venni
Ő vett egy cigarettát.
Ő vett egy darab csokoládét.

El era infidel, dar ea era fidelă.
El era leneş, dar ea era harnică.
El era sărac, dar ea era bogată.

Ő (férfi) hűtlen volt, de ő (nő) hűséges volt.
Ő (férfi) lusta volt, de ő (nő) szorgalmas volt.
Ő (férfi) szegény volt, de ő (nő) gazdag volt.

El nu a avut bani, ci datorii.
El nu a avut noroc, ci ghinion.
El nu a avut succes, ci insucces.

Nem pénze volt, hanem adóssága.
Nem szerencséje volt, hanem pechje.
Nem sikere volt, hanem kudarca.

El nu a fost mulţumit, ci nemulţumit.
El nu a fost fericit, ci nefericit.
El nu a fost simpatic, ci antipatic.

Nem volt elégedett, hanem elégedetlen.
Nem volt szerencsés, hanem szerencsétlen.
Nem volt szimpatikus, hanem antipatikus.

82 [optzeci și doi]

Trecut 2

82 [nyolcvankettő]

Múlt 2

A trebuit să chemi o salvare?
A trebuit să chemi doctorul?
A trebuit să chemi poliţia?

Muszáj volt mentőt hívnod?
Muszáj volt az orvost hívnod?
Muszáj volt a rendőrséget hívnod?

Aveţi numărul de telefon? Mai înainte îl aveam încă.
Aveţi adresa? Mai înainte o aveam încă.
Aveţi harta oraşului? Mai înainte o aveam încă.

Megvan a telefonszám? Az előbb még megvolt.
Megvan a cím? Az előbb még megvolt.
Megvan a várostérkép? Az előbb még megvolt.

A veni la timp? El nu a putut veni la timp.
A găsit drumul? El nu a putut găsi drumul.
Te-a înţeles? El nu m-a putut înţelege.

Pontosan jött? Nem tudott pontosan jönni.
Megtalálta az utat? Nem tudta megtalálni az utat.
Megértett téged? Nem tudott megérteni.

De ce nu ai putut veni la timp?
De ce nu ai putut găsi drumul?
De ce nu l-ai putut înţelege?

Miért nem tudtál pontosan jönni?
Miért nem tudtad megtalálni az utat?
Miért nem tudtad őt megérteni?

Nu am putut veni la timp deoarece nu a circulat nici un autobuz.
Nu am putut găsi drumul deoarece nu am avut o hartă a oraşului.
Nu l-am putut înţelege deoarece muzica era aşa de tare.

Nem tudtam pontosan jönni, mert nem jött busz.
Nem tudtam megtalálni az utat, mert nem volt várostérképem.
Nem tudtam megérteni, mert olyan hangos volt a zene.

A trebuit să iau un taxi.
A trebuit să cumpăr o hartă a oraşului.
A trebuit să opresc radioul.

Muszáj volt egy taxit hívnom.
Muszáj volt egy várostérképet vásárolnom.
Ki kellett kapcsolnom a rádiót.

83 [optzeci și trei]

Trecut 3

83 [nyolcvanhárom]

Múlt 3

a vorbi la telefon
Am vorbit la telefon.
Am vorbit tot timpul la telefon.

telefonálni
Telefonáltam.
Az egész időben telefonáltam.

a întreba
Am întrebat.
Am întrebat întotdeauna.

kérdezni
Kérdeztem.
Mindig kérdeztem.

a povesti
Am povestit.
Am povestit toată povestea.

mesélni
Meséltem.
Az egész történetet elmeséltem.

a învăţa
Am învăţat.
Am învăţat toată seara.

tanulni
Tanultam.
Egész este tanultam.

a lucra
Am lucrat.
Am lucrat toată ziua.

dolgozni
Dolgoztam.
Egész nap dolgoztam.

a mânca
Am mâncat.
Am mâncat toată mâncarea.

enni
Ettem.
Az összes ételt megettem.

84 [optzeci și patru]

Trecut 4

84 [nyolcvannégy]

Múlt 4

a citi	olvasni
Am citit.	Olvastam.
Am citit tot romanul.	Ez egész regényt elolvastam.
a înţelege	megérteni
Am înţeles.	Megértettem.
Am înţeles tot textul.	Az egész szöveget megértettem.
a răspunde	válaszolni
Am răspuns.	Válaszoltam.
Am răspuns la toate întrebările.	Minden kérdésre válaszoltam.
Ştiu asta – am ştiut asta.	Tudom (ezt) – Én tudtam ezt.
Scriu asta – am scris asta.	(Ezt) írom – Én írtam ezt.
Aud asta – am auzit asta.	Hallom (ezt) – Én hallottam ezt.
Iau asta – am luat asta.	Hozom (ezt) – Én hoztam ezt.
Aduc asta – am adus asta.	Hozom (ezt) – Én hoztam ezt.
Cumpăr asta – am cumpărat asta.	Én megveszem ezt – Én megvettem ezt.
Aştept asta – am aşteptat asta.	Én elvárom ezt – Én elvártam ezt.
Explic asta – am explicat asta.	Én megmagyarázom ezt – Én megmagyaráztam ezt.
Cunosc asta – am cunoscut asta.	Én ismerem ezt – Én ismertem ezt.

85 [optzeci și cinci]

Întrebări – Trecut 1

85 [nyolcvanöt]

Kérdezni – Múlt 1

Cât aţi băut?	Mennyit ivott?
Cât aţi muncit?	Mennyit dolgozott?
Cât aţi scris?	Mennyit írt?
Cum aţi dormit?	Hogy aludt?
Cum aţi trecut examenul?	Hogy sikerült a vizsgája?
Cum aţi găsit drumul?	Hogy találta meg az utat?
Cu cine aţi vorbit?	Kivel beszélt?
Cu cine v-aţi dat întâlnire?	Kivel volt megbeszélése?
Cu cine aţi sărbătorit onomastica?	Kivel ünnepelt születésnapot?
Unde aţi fost?	Hol volt?
Unde aţi locuit?	Hol lakott?
Ce aţi lucrat?	Hol dolgozott?
Ce aţi recomandat?	Mit ajánlott?
Ce aţi mâncat?	Mit evett?
Ce aţi aflat?	Mit tapasztalt meg?
Cât de repede aţi condus?	Milyen gyorsan hajtott?
Cât de mult aţi zburat?	Mennyi ideig repült?
Cât de sus aţi sărit?	Milyen magasra ugrott?

86 [optzeci și șase]

Întrebări – Trecut 2

86 [nyolcvanhat]

Kérdezni – Múlt 2

Ce cravată ai purtat?	Melyik nyakkendőt viselted?
Ce maşină ai cumpărat?	Melyik autót vetted meg?
La ce revistă te-ai abonat?	Melyik újságra fizettél elő?
Pe cine aţi văzut?	Kit látott?
Cu cine v-aţi întâlnit?	Kivel találkozott?
Pe cine aţi recunoscut?	Kit ismert meg?
Când v-aţi trezit?	Mikor kelt fel?
Când aţi început?	Mikor kezdett neki?
Când v-aţi oprit?	Mikor hagyta abba?
De ce v-aţi trezit?	Miért ébredt fel?
De ce aţi devenit profesor?	Miért lett tanár?
De ce aţi luat un taxi?	Miért hívott taxit?
De unde aţi venit?	Honnan jött?
Unde aţi mers?	Hova ment?
Unde aţi fost?	Hol volt?
Cui i-ai ajutat?	Kinek segítettél?
Cui i-ai scris?	Kinek írtál?
Cui i-ai răspuns?	Kinek válaszoltál?

87 [optzeci și șapte]

Trecutul verbelor modale 1

87 [nyolcvanhét]

Módbeli segédigék múlt ideje 1

A trebuit să udăm florile.	Meg kellett öntöznünk a virágokat.
A trebuit să strângem în apartament.	A lakásban rendet kellett csinálnunk.
A trebuit să spălăm vasele.	El kellett az edényeket mosogatnunk.
A trebuit să plătiţi factura?	Ki kellett fizetnetek a számlát?
A trebuit să plătiţi intrare?	Kellett fizetnetek belépőt?
A trebuit să plătiţi o amendă?	Kellett fizetnetek büntetést?
Cine a trebuit să îşi ia rămas bun?	Kinek kellett elbúcsúznia?
Cine a trebuit să meargă devreme acasă?	Kinek kellett korán hazamennie?
Cine a trebuit să ia trenul?	Kinek kellett vonattal mennie?
Nu am vrut să stăm mult.	Nem akartunk sokáig maradni.
Nu am vrut să bem nimic.	Nem akartunk semmit inni.
Nu am vrut să deranjăm.	Nem akartunk zavarni.
Tocmai am vrut să dau un telefon.	Éppen telefonálni akartam.
Am vrut să comand un taxi.	Egy taxit akartam hívni.
Am vrut să mă duc acasă.	Ugyanis haza akartam menni.
Am crezut ca vroiai sa-ţi suni soţia.	Azt hittem / Gondoltam, fel akartad hívni a feleségedet.
Am crezut ca vroiai să suni la informaţii.	Azt hittem / Gondoltam, fel akartad hívni a tudakozót.
Am crezut că vroiai să comanzi o pizza.	Azt hittem / Gondoltam, egy pizzát akartál rendelni.

88 [optzeci și opt]

Trecutul cu verbe modale 2

88 [nyolcvannyolc]

Módbeli segédigék múlt ideje 2

Fiul meu nu a vrut să se joace cu păpuşa.	A fiam nem akart a babával játszani.
Fiica mea nu a vrut să joace fotbal cu mine.	A lányom nem akart futballozni.
Soţia mea nu a vrut să joace şah cu mine.	A feleségem nem akart velem sakkozni.
Copiii mei nu au vrut să se plimbe.	A gyerekeim nem akartak sétálni.
Nu au vrut să strângă în cameră.	Nem akarták a szobát rendberakni.
Nu au vrut să meargă în pat.	Nem akartak ágyba menni.
Nu a avut voie să mănânce îngheţată.	Neki nem volt szabad fagylaltot enni.
Nu a avut voie să mănânce ciocolată.	Neki nem volt szabad csokoládét enni.
Nu a avut voie să mănânce bomboane.	Neki nem volt szabad cukorkákat enni.
Am avut voie să-mi doresc ceva.	Kívánhattam magamnak valamit.
Am avut voie să-mi cumpăr o rochie.	Vehettem magamnak egy ruhát.
Am avut voie să-mi iau o pralină.	Elvehettem egy pralinét.
Ai avut voie să fumezi în avion?	Dohányozhattál a repülőben?
Ai avut voie să bei bere în spital?	Ihattál sört a kórházban?
Ai avut voie să iei câinele cu tine în hotel?	Magaddal vihetted a kutyát a szállodába?
În vacanţe copiii aveau voie să stea mult afară.	A vakáció alatt a gyerekeknek sokáig volt szabad kint maradni.
Aveau voie să se joace mult în curte.	Sokáig játszhattak az udvaron.
Aveau voie să stea treji până târziu.	Sokáig fennmaradhattak.

89 [optzeci și nouă]

Imperativ 1

89 [nyolvankilenc]

Felszólító mód 1

Eşti atât de leneş – nu mai fi atât de leneş!	Olyan lusta vagy – ugyan, ne legyél olyan lusta!
Dormi aşa de mult – nu mai dormi aşa de mult!	Olyan sokat alszol – ugyan, ne aludj olyan sokáig!
Vii prea târziu – nu mai veni aşa de târziu!	Olyan későn jössz – ugyan, ne gyere már olyan későn!
Râzi prea tare – nu mai râde aşa de tare!	Olyan hangosan nevetsz – ugyan, ne nevess már olyan hangosan!
Vorbeşti aşa de încet – nu mai vorbi aşa de încet!	Olyan halkan beszélsz – ugyan, ne beszélj már olyan halkan!
Bei prea mult – nu mai bea aşa de mult!	Túl sokat iszol – ugyan, ne igyál már olyan sokat!
Fumezi prea mult – nu mai fuma aşa de mult!	Túl sokat dohányzol – ugyan, ne dohányozz már olyan sokat!
Munceşti prea mult – nu mai munci aşa de mult!	Túl sokat dolgozol – ugyan, ne dolgozz már olyan sokat!
Conduci aşa de repede – nu mai condu aşa de repede!	Túl gyorsan vezetsz – ugyan, ne vezess már olyan gyorsan!
Ridicaţi-vă domnule Müller!	Álljon fel, Müller úr!
Aşezaţi-vă domnule Müller!	Üljön le, Müller úr!
Rămâneţi pe scaun domnule Müller!	Maradjon ülve, Müller úr!
Aveţi răbdare!	Türelmet kérek! / Legyen türelemmel!
Lăsaţi-vă timp!	Szánjon rá időt!
Aşteptaţi un moment!	Várjon egy pillanatot!
Fiţi atent!	Vigyázzon! / Legyen óvatos!
Fiţi punctual!	Legyen pontos!
Nu fiţi prost!	Ne legyen buta!

90 [nouăzeci]

Imperativ 2

90 [kilencven]

Felszólító mód 2

Bărbiereşte-te!	Borotválkozz meg!
Spală-te!	Mosakodj meg!
Piaptănă-te!	Fésülködj meg!
Sună! Sunaţi!	Hívj fel! Hívjon fel!
Începe! Începeţi!	Kezd el! Kezdje el!
Termină! Terminaţi!	Hagyd abba! Hagyja abba!
Lasă asta! Lăsaţi asta!	Hagyd azt! Hagyja azt!
Spune asta! Spuneţi asta!	Mondd azt! Mondja azt!
Cumpără asta! Cumpăraţi asta!	Vedd meg ezt! Vegye meg ezt!
Să nu fii niciodată nesincer!	Soha ne légy becstelen!
Să nu fii niciodată obraznic!	Soha ne légy szemtelen!
Să nu fii niciodată nepoliticos!	Soha ne légy udvariatlan!
Să fii întotdeauna sincer!	Légy mindig becsületes!
Să fii întotdeauna drăguţ!	Légy mindig kedves!
Să fii întotdeauna politicos!	Légy mindig udvarias!
Să ajungeţi cu bine acasă!	Jó utat hazafelé!
Să aveţi grijă de dumneavoastră!	Jól vigyázzon magára!
Să ne mai vizitaţi curând!	Hamarosan ismét látogasson meg!

91 [nouăzeci și unu]

Propoziții secundare cu că 1

91 [kilencvenegy]

Hogy-kezdetű mellékmondatok 1

Vremea va fi probabil mâine mai bună.
De unde ştiţi asta?
Sper că va fi mai bine.

Az idő talán jobb lesz holnap.
Honnan tudja?
Remélem, hogy jobb lesz.

Vine sigur.
Este sigur?
Ştiu că vine.

Biztosan jön.
Biztos?
Tudom, hogy jön.

Sigur sună.
Adevărat?
Cred că el sună.

Biztosan felhív.
Valóban?
Azt hiszem, hogy felhív.

Vinul este cu siguranţă vechi.
Ştiţi asta exact?
Bănuiesc că este în vârstă.

A bor biztosan régi.
Ezt pontosan tudja?
Feltételezem, hogy régi.

Şeful nostru arată bine.
Credeţi?
Cred că arată chiar foarte bine.

A főnökünk jól néz ki.
Úgy találja?
Sőt úgy találom, hogy nagyon jól néz ki.

Şeful are precis o prietenă.
Credeţi cu adevărat?
Este foarte posibil să aibă o prietenă.

A főnöknek biztos van barátnője.
Valóban azt gondolja?
Nagyon lehetséges, hogy van barátnője.

92 [nouăzeci și doi]

Propoziții secundare cu că 2

92 [kilencvenkettő]

Hogy-kezdetű mellékmondatok 2

Mă supără că sforăi.
Mă supără că bei aşa de multă bere.
Mă supără că vii aşa târziu.

Engem bosszant, hogy horkolsz.
Engem bosszant, hogy olyan sok sört iszol.
Engem bosszant, hogy olyan későn jössz.

Cred că are nevoie de un medic.
Cred că este bolnav.
Cred că acum doarme.

Azt hiszem, hogy orvosra van szüksége.
Azt hiszem, hogy beteg.
Azt hiszem, hogy most alszik.

Sperăm să se căsătorească cu fiica noastră.
Sperăm să aibă mulţi bani.
Sperăm să fie milionar.

Reméljük, hogy elveszi a lányunkat.
Reméljük, hogy sok pénze van.
Reméljük, hogy milliomos.

Am auzit că soţia ta a avut un accident.
Am auzit că este internată în spital.
Am auzit că maşina ta este complet stricată.

Hallottam, hogy a feleségednek volt egy balesete.
Hallottam, hogy a kórházban fekszik.
Hallottam, hogy az autód teljesen tönkrement.

Mă bucur că aţi venit.
Mă bucur că vă interesează.
Mă bucur că vreţi să cumpăraţi casa.

Örülök, hogy ön eljött.
Örülök, hogy ön érdeklődik.
Örülök, hogy ön a házat meg akarja venni.

Mă tem că ultimul autobuz a plecat deja.
Mă tem că va trebui să luăm un taxi.
Mă tem că nu am bani la mine.

Félek, hogy az utolsó busz már elment.
Félek, hogy taxival kell mennünk.
Félek, hogy nincs nálam pénz.

93 [nouăzeci și trei]

Propoziții scundare cu sau

93 [kilencvenhárom]

Mellékmondatok: *vajon - "e" kérdőszóval*

Nu ştiu dacă mă iubeşte.
Nu ştiu dacă se întoarce.
Nu ştiu dacă mă sună.

Oare mă iubeşte?
Oare vine înapoi?
Oare mă sună?

Mă întreb dacă se gândeşte la mine.
Mă întreb dacă are pe altcineva.
Mă întreb dacă minte.

Oare se gândeşte la mine?
Oare are pe altcineva?
Oare spune adevărul?

Mă îndoiesc că mă place cu adevărat.
Mă îndoiesc că îmi scrie.
Mă îndoiesc că se însoară cu mine.

Oare mă place cu adevărat?
Oare îmi scrie?
Oare se însoară cu mine?

Nem tudom, vajon szeret-e.
Nem tudom, vajon visszajön-e.
Nem tudom, vajon felhív-e.

Vajon szeret-e engem?
Vajon visszajön-e?
Vajon felhív-e engem?

Azon tűnődöm, vajon gondol-e rám?
Azon tűnődöm, vajon van-e valakije?
Azon tűnődöm, vajon hazudik-e?

Vajon gondol-e rám?
Vajon van-e valakije?
Vajon az igazságot mondja-e?

Kételkedem, vajon valóban kedvel-e engem.
Kételkedem, vajon ír-e nekem.
Kételkedem, vajon elvesz-e feleségül.

Vajon tényleg kedvel-e?
Vajon ír-e nekem?
Vajon elvesz-e feleségül?

94 [nouăzeci și patru]

Conjuncții 1

94 [kilencvennégy]

Kötőszavak 1

Aşteaptă până se opreşte ploaia.
Aşteaptă până e gata.
Aşteaptă până se întoarce.

Várj, amíg eláll az eső.
Várj, amíg elkészülök.
Várj, amíg visszajön.

Aştept până mi s-a uscat părul.
Aştept până se termină filmul.
Aştept până se face verde la semafor.

Várok, amíg megszárad a hajam.
Várok, amíg befejeződik a film.
Várok, amíg zöld a jelzőlámpa.

Când mergi în concediu?
Încă înainte de vacanţa de vară?
Da, încă înainte să înceapă vacanţa de vară.

Mikor mész nyaralni?
Még a nyári szünet előtt?
Igen, mielőtt megkezdődik a nyári szünet.

Repară acoperişul înainte să vină iarna.
Spală-te pe mâini înainte să te aşezi la masă.
Închide geamul înainte să ieşi.

Javítsd ki a tetőt, mielőtt elkezdődik / megjön a tél.
Moss kezet, mielőtt az asztalhoz ülsz.
Csukd be az ablakot, mielőtt kimész.

Când vii acasă?
După curs?
Da, după ce se termină cursul.

Mikor jössz haza?
A tanítás után?
Igen, miután befejeződött a tanítás.

După ce a avut un accident nu a mai putut lucra.
După ce şi-a pierdut slujba a plecat în America.
După ce a plecat în America s-a îmbogăţit.

Miután balesete volt, nem tudott többé dolgozni.
Miután elvesztette a munkát, elment Amerikába.
Miután elment Amerikába, gazdag lett.

95 [nouăzeci și cinci]

Conjuncții 2

95 [kilencvenöt]

Kötőszavak 2

De când nu mai lucrează?
De la nunta ei?
Da, nu mai lucrează de când s-a căsătorit.

Mióta nem dolgozik?
Amióta házas?
Igen, nem dolgozik, amióta megházasodott.

De când s-a căsătorit, nu mai lucrează.
De când se cunosc, sunt fericiţi.
De când au copii, ies rar în oraş.

Amióta megházasodott, már nem dolgozik.
Amióta ismerik egymást, boldogok.
Amióta gyerekük van, ritkán mennek szórakozni.

Când vorbeşte la telefon?
În timpul drumului?
Da, în timp ce conduce.

Mikor telefonál?
Utazás közben?
Igen, miközben autót vezet.

Vorbeşte la telefon în timp ce conduce.
Se uită la televizor în timp ce calcă.
Ascultă muzică în timp ce-şi face lecţiile.

Telefonál, miközben autót vezet.
Televíziót néz, miközben vasal.
Zenét hallgat, miközben megcsinálja a feladatait.

Nu văd nimic dacă nu am ochelari.
Nu înţeleg nimic dacă muzica este aşa tare.
Nu miros nimic dacă sunt răcit.

Nem látok semmit, mikor nincs szemüvegem.
Nem értek semmit, mikor a zene ilyen hangos.
Nem érzek semmit, mikor meg vagyok fázva.

Luăm un taxi dacă plouă.
Călătorim în jurul lumii dacă câştigăm la loto.
Începem să mâncăm dacă nu vine în curând.

Egy taxit hívunk, mikor esik az eső.
Körbeutazzuk a világot, ha nyerünk a lottón.
Elkezdjük az evést, ha nem jön hamarosan.

96 [nouăzeci și șase]

Conjuncții 3

96 [kilencvenhat]

Kötőszavak 3

Mă trezesc imediat ce sună ceasul deşteptător.
Obosesc imediat ce trebuie să învăţ.
Încetez să mai lucrez imediat ce am împlinit 60 de ani.

Felkelek, amint az ébresztőóra csörög.
Rögtön elfáradok, amint tanulnom kell.
Abbahagyom a munkát, amint 60 éves leszek.

Când sunaţi?
Imediat ce am un moment de timp.
El sună imediat ce are puţin timp.

Mikor hív fel?
Amint egy pillanatnyi időm lesz.
Felhív, amint egy kis ideje lesz.

Cât timp veţi lucra?
Voi lucra atâta timp cât pot.
Voi lucra atâta timp cât sunt sănătos.

Mennyi ideig fog dolgozni?
Én dolgozni fogok, ameddig tudok.
Én dolgozni fogok, amíg egészséges vagyok.

El stă în pat în loc să lucreze.
Ea citeşte ziarul în loc să gătească.
Stă în cârciumă, în loc să meargă acasă.

Az ágyban fekszik ahelyett, hogy dolgozna.
Újságot olvas, ahelyett, hogy főzne.
A kocsmában ül, ahelyett, hogy hazajönne.

Din câte ştiu, locuieşte aici.
Din câte ştiu, soţia lui este bolnavă.
Din câte ştiu, este şomer.

Amennyire én tudom, itt lakik.
Amennyire én tudom, a felesége beteg.
Amennyire én tudom, ő munkanélküli.

Nu m-am trezit la timp, altfel aş fi fost punctual.
Am pierdut autobuzul, altfel aş fi fost punctual.
Nu am găsit drumul, altfel aş fi fost punctual.

Elaludtam, egyébként pontos lettem volna.
Lekéstem a buszt, egyébként pontos lettem volna.
Nem találtam meg az utat, egyébként pontos lettem volna.

97 [nouăzeci și șapte]

Conjuncții 4

97 [kilencvenhét]

Kötőszavak 4

El a adormit, deşi televizorul era pornit.
El a mai rămas, deşi era deja târziu.
El nu a venit, deşi ne-am dat întâlnire.

Televizorul era pornit. Totuşi el a adormit.
Era deja târziu. Totuşi el a mai rămas.
Ne-am dat întâlnire. Totuşi el nu a venit.

Cu toate că nu are permis, conduce maşina.
Cu toate că strada este alunecoasă, el conduce repede.
Cu toate că este beat, merge cu bicicleta.

El nu are permis de conducere. Totuşi conduce maşina.
Strada este alunecoasă. Totuşi conduce aşa repede.
El este beat. Totuşi merge cu bicicleta.

Deşi a studiat, nu găseşte un post.
Deşi are dureri, ea nu merge la medic.
Deşi nu are bani, ea cumpără o maşină.

Ea a studiat. Totuşi nu găseşte un post.
Ea are dureri. Totuşi nu merge la medic.
Ea nu are bani. Totuşi cumpără o maşină.

Elaludt, habár a televízió be volt kapcsolva.
Még maradt, habár már késő volt.
Nem jött, habár megbeszéltük.

A televízió be volt kapcsolva. Ennek ellenére elaludt.
Már késő volt. Ennek ellenére maradt még.
Megbeszéltük. Ennek ellenére nem jött el.

Ámbár nincs jogosítványa, autót vezet.
Holott jeges az út, gyorsan vezet.
Holott be van rúgva, kerékpározik.

Nincs jogosítványa. Ennek ellenére vezet autót.
Az út jeges. Ennek ellenére ilyen gyorsan vezet.
Be van rúgva. Ennek ellenére kerékpározik.

Nem talál magának állást, jóllehet egyetemen tanult.
Nem megy az orvoshoz, noha fájdalmai vannak.
Vásárol egy autót, noha nincs pénze.

Egyetemen tanult. Ennek ellenére nem talál állást.
Fájdalmai vannak. Ennek ellenére nem megy el orvoshoz.
Nincs pénze. Ennek ellenére vásárol egy autót.

98 [nouăzeci și opt]

Conjuncții duble

98 [kilencvennyolc]

Dupla kötőszavak

Călătoria a fost frumoasă, dar prea obositoare.
Trenul a fost punctual, dar prea plin.
Hotelul a fost confortabil, dar prea scump.

A kirándulás szép volt ugyan, de túl megerőltető.
A vonat pontos volt ugyan, de túl zsúfolt.
A hotel kényelmes volt ugyan, de túl drága.

Ia sau autobuzul sau trenul.
Vine ori în seara asta ori mâine dimineaţă.
Locuieşte sau la noi sau la hotel.

Vagy busszal, vagy vonattal megy.
Vagy ma este jön, vagy holnap reggel.
Vagy nálunk lakik, vagy a szállodában.

Vorbeşte atât spaniolă cât şi engleză.
A trăit atât în Madrid cât şi în Londra.
Cunoaşte atât Spania cât şi Anglia.

Beszél mind spanyolul, mind angolul.
Élt mind Madridban, mind Londonban.
Ismeri mind Spanyolországot, mind Angliát.

Nu este numai prost, ci şi leneş.
Nu este numai drăguţă, ci şi inteligentă.
Nu vorbeşte numai germană, ci şi franceză.

Ő nem csak buta, hanem lusta is.
Ő nem csak csinos, hanem intelligens is.
Ő nem csak németül beszél, hanem franciául is.

Nu pot să cânt nici la pian nici la chitară.
Nu pot dansa nici vals nici samba.
Nu îmi place nici operă nici balet.

Nem tudok sem zongorázni, sem gitározni.
Nem tudok sem keringőzni, sem szambát táncolni.
Nem szeretem sem az operát, sem a balettet.

Cu cât lucrezi mai repede, cu atâta termini mai repede.

Minél gyorsabban dolgozol, annál hamarabb készen leszel.

Cu cât vii mai repede, cu atâta poţi să pleci mai repede.

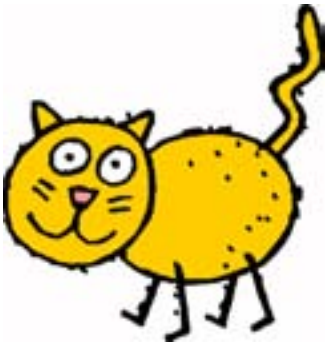
Minél korábban jössz, annál hamarabb mehetsz.

Cu cât devii mai în vârstă, cu atât devii mai comod.

Minél öregebb lesz az ember, annál kényelmesebb is lesz.

99 [nouăzeci și nouă]

Genitiv



99 [kilencvenkilenc]

Birtokos eset

pisica prietenei mele
câinele prietenului meu
jucăriile copiilor mei

a barátnőm macskája
a barátom kutyája
a gyermekeim játékai

Acesta este paltonul colegului meu.
Aceasta este maşina colegei mele.
Asta este munca colegilor mei.

Ez a kollégám kabátja.
Ez a kolléganőm autója.
Ez a kollégáim munkája.

Nasturele de la cămaşă s-a descusut.
Cheia de la garaj a dispărut.
Calculatorul şefului este stricat.

Az ing gombja leesett.
A garázs kulcsa elveszett.
A főnök számítógépe elromlott.

Cine sunt părinţii fetei?
Cum ajung la casa părinţilor ei?
Casa este amplasată la capătul străzii.

Kik a lány szülei?
Hogyan jutok el a szülei házához?
A ház az utca végén áll.

Cum se numeşte capitala Elveţiei?
Care este titlul cărţii?
Cum se numesc copiii vecinilor?

Hogy hívják Svájc fővárosát?
Mi a könyv címe?
Hogy hívják a szomszédok gyerekeit?

Când sunt vacanţele şcolare ale copiilor?
Când sunt orele de vizită ale doctorului?
Care sunt orele de deschidere ale muzeului?

Mikor van a gyermekeknek tanítási szünetük?
Mikor van rendelési ideje az orvosnak?
Mikor van a nyitvatartási ideje a múzeumnak?

100 [o sută]

Adverbe

100 [száz]

Határozószavak

deja odată – încă niciodată
Aţi fost deja odată la Berlin?
Nu, încă niciodată.

már egyszer – még soha
Volt már ön egyszer Berlinben?
Nem, még soha.

cineva – nimeni
Cunoaşteţi aici pe cineva?
Nu, nu cunosc pe nimeni / nimenea aici.

valaki – senki
Ismer ön itt valakit (valakiket)?
Nem, nem ismerek itt senkit.

încă – nu mai
Rămâneţi încă mult timp aici?
Nu, nu mai rămân mult timp aici.

még – már nem
Sokáig marad még itt?
Nem, már nem sokáig maradok itt.

încă ceva – nimic altceva
Mai doriţi să beţi ceva?
Nu, nu mai doresc nimic.

még valami – semmi
Szeretne még valamit inni?
Nem, már nem kérek semmit.

deja ceva – încă nimic
Aţi mâncat deja ceva?
Nu, n-am mâncat încă nimic.

már valamit – még semmit
Evett már valamit?
Nem, még nem ettem semmit.

încă cineva – nimeni altcineva
Mai doreşte cineva o cafea?
Nu, nimeni altcineva.

még valaki – már senki
Szeretne még valaki kávét?
Nem, már senki.

END